Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

AKTA 19
2016KO URRIAK 20

ACTA 19
20 DE OCTUBRE DE 2016

ORGANOA: Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO: Excmo. Ayuntamiento Pleno

BATZARRALDIA: Ohiz kanpokoa.
SESIÓN: Extraordinaria.

TOKIA: Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR: Salón de Plenos de la Casa Consistorial

EGUNA: 2016ko urriak 20
FECHA: 20 de octubre de 2016

HASIERA ORDUA: 9:30
HORA DE COMIENZO: 9:30

LEHENDAKARIA: Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE: Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián.

ETORRITAKOAK: Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN: Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna
Doña Miren Azkarate Villar andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores/as concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martín Ibabe Eceiza jauna
Doña María Jesús Celaya Egiguren andrea
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Don Enrique José Ramos Vispo jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea
Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna
Doña Begoña Palos Barberp andrea
Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea
Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna
Doña Naiara Sampedro Pérez andrea
Don Axier Jaka Goikoetxea jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutarán Ferré jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José Luis Arrúe Pintó jauna
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea
Don Loïc Alejandro jauna

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.

SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián.

LABURPENA	Zk Nº	SUMARIO	Pág Orr.
Politika orokorrari buruzko urteko adierazpena.	1	Declaración anual de política general.	3

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA EZ OHIKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA EXTRAORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN.

----

1. Politika Orokorrari buruzko urteko adierazpena.

1. Declaración anual de política general.

Alkate-Udalburuak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ATSEDENALDIA

10:30ean, 15 minutuko atsedenaldia egiten da eta berriro ere ekiten zaio saioari, 10:45ean.

RECESO

Siendo las 10:30, se suspende la sesión por 15 minutos y se reanuda la misma, siendo las 10:45h.

Eztabaida hasita, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Amaia Martin Garin andreak, Miren Azkarate Villar andreak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/as señores/as D. Ernesto Gasco Gonzalo, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Dª. Miren Albistur Garmendia, Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Miren Azkarate Villar y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

ATSEDENALDIA

13:52an atsedenaldia egiten da eta berriro ere ekiten zaio saioari, 17:00ak direnean.

RECESO

Siendo las 13:52 se suspende la segunda parte de la sesión y se reanuda la misma, siendo las 17:00 h.

Alkate-Udalburuak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Idazkariak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Intervienen los/as señores/as Alcalde-Presidente, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Dª. Miren Albistur Garmendia, Secretario y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

TALDEEK AURKEZTUTAKO PROPOSAMENEN INGURUKO EZTABAIDA.

DEBATE SOBRE LAS PROPUESTAS PRESENTADAS POR LOS PARTIDOS.

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Miren Azkarate Villar andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/as señores/as Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Miren Albistur Garmendia, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Dª. Miren Azkarate Villar, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

1. Erabaki proposamena, EAJ-PNV Taldeak aurkeztua, Urumea ibarraren eraberritzea eta garapena dela-eta.

“DONOSTIAKO UDALBATZARI

Miren Azkarate Villarrek, EAJ-PNV udal taldearen bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 55. artikulua oinarri, honako ebazpen proposamen hau aurkezten du Urumea ibarraren eraberritzea eta garapena dela-eta, Politika Orokorreko osoko bilkuran azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Urumea ibarrak maiz jasan ditu uholdeak eta hirigintza eraberritzeko jarduketa sakona behar du; hala, gure hirian konpondu beharreko arazo nagusietako bat bilakatu da ibarraren egoera azken hamarkadetan.

Inplikatutako erakunde publikoen ekintza bateratua eta indartsua eskatzen dute Urumea ibarrean pilaturiko arazoek, baita horiek luze iraun izanak ere. Erakundeek azken urteetan jarduteka plan zabala garatu dute eta, ondorioz, egoera nabarmen hobetzen hasita dago.

Duela gutxi, uholdeez babesteko lanen aurrerapenari esker eta Txomin-Enea bezalako hirigintza proiektuen garapenari esker, egoeraren bilakaera positiboa indartu egin da. Nahiz eta oraindik asko dagoen egiteke, Urumearen eraberritzeak eta hura garatzeko aukerak aprobetxatzeak norabide bat hartu dute eta, ondorioz,

1. Propuesta de resolución, presentada por el Grupo EAJ-PNV, relativa a la regeneración y desarrollo de la vega del río Urumea.

“AL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA/SAN SEBASTIAN

Miren Azkarate Villar, portavoz del grupo municipal EAJ-PNV, al amparo del artículo 55 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en el Pleno sobre Política General la siguiente propuesta de resolución, relativa a la regeneración y desarrollo de la vega del río Urumea.

JUSTIFICACION

La situación de la vega del río Urumea, afectada con demasiada frecuencia por inundaciones y necesitada de una profunda actuación de regeneración urbanística, se ha significado a lo largo de las últimas décadas como uno de los principales problemas a afrontar por nuestra ciudad.

La envergadura de los problemas acumulados en la vega del Urumea, y su persistencia en el tiempo, ha requerido una acción mancomunada y enérgica por parte de las distintas instituciones públicas implicadas, que han desarrollado a lo largo de los últimos años un amplio plan de actuaciones que está comenzando a mejorar de forma sensible la situación.

Recientemente, con el avance de los trabajos de defensa de inundaciones y el desarrollo de proyectos urbanísticos de la dimensión de Txomin-Enea, esta evolución positiva de la situación se ha visto especialmente reforzada. A pesar de que aún queda mucho por hacer, la regeneración del Urumea y el aprovechamiento de sus posibilidades de desarrollo han adquirido

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ingurua eraldatzen ari da.

Urumea ibarraren egoera nabarmen hobetzen ari den arren, bilakaera horrek gune zehaztugabeak ditu, eta horiek oztopo handiak dira Donostiak hainbeste espero duen jarduketa aurrera eramateko. Zehazki, Martuteneko kartzela Zubietara lekualdatzeko proiektua atzeratzea eta Loiolako kuartelak hor jarraitzea eragozpen handiak dira, Urumearen ibarrak behar duen eraberritze osoari ekiteko.

Bi azpiegiturak Gobernu zentralaren ardurapekoak dira. Alabaina, Zubietako kartzela martxan jartzeko prozesua azkartzeko eskaera behin baino sarriago egin arren –Txomin-Enea garatzeko proiektuaren 2. faseari ekiteko ezinbestekoa, bestalde–, ez dugu erantzun egokirik jaso. Gauza bera gertatu da proiektuaren kontrolerako eta jarraipenerako Batzorde Paritarioa eratzeko eskaerarekin, hasierako hitzarmenean jasota bazegoen ere eta gaur egungo Udal Gobernuak pasa den maiatzean eskatu bazuen ere.

Bestalde, Loiolako kuartel militarrak okupaturiko espazioak Donostiako beharrizan sozialetara hobeto egokitzen den erabilera izan dezan, Udalbatza honek behin baino sarriago egin dituen eskaerek ere ez dute harrera hoberik izan. Gaurdaino, Gobernu zentralak entzungor egin die Udal honek eginiko aldarrikapenei. Hortaz, Urumea ibarra garatzeko interes handiko gune zabala baldintzatzen jarraitzen du Loiolako kuartel militarrak. Gure ustez, bada garaia Gobernu zentralak

una trayectoria que está transformando la zona.

Esta evolución hacia una situación notablemente más positiva que está registrando la vega del Urumea tiene, sin embargo, zonas de indefinición que suponen importantes obstáculos a la hora de hacer avanzar una actuación en la que Donostia tiene depositadas muchas expectativas. En concreto, el retraso acumulado por el traslado de la cárcel de Martutene a su nueva ubicación en Zubieta y la permanencia del acuartelamiento militar de Loiola suponen impedimentos de gran envergadura a la hora de afrontar la regeneración integral que la vega del Urumea necesita.

Ambas infraestructuras están bajo la responsabilidad del Gobierno central. Sin embargo, las reiteradas demandas realizadas para que se acelere la entrada en funcionamiento de la cárcel de Zubieta, que resulta un factor clave para el avance de la fase 2 del proyecto de desarrollo de Txomin-Enea, no han recibido respuesta satisfactoria. Tampoco la petición para el establecimiento de una Comisión Paritaria para el control y seguimiento del proyecto, recogida en el convenio original y que fue solicitada por el actual Gobierno municipal el pasado mes de mayo.

Por otro lado, las demandas, reiteradamente realizadas por este mismo Pleno, para que se posibilite que el espacio ocupado por el actual acuartelamiento militar de Loiola pueda ser dedicado a usos más acordes con las necesidades sociales de Donostia no han corrido mejor suerte. Hasta el momento, el Gobierno central ha hecho oídos sordos a las reivindicaciones realizadas desde este Ayuntamiento, por lo que el acuartelamiento militar de Loiola continúa comprometiendo una extensa área de gran interés para el desarrollo

jarrera aldatu eta ahalbidetu dezan Urumea ibarraren garapen integralerako ezinbestekoa den gunea aprobetxatu ahal izatea Donostiak.

de la vega del Urumea. Estimamos que ha llegado la hora de que el Gobierno central cambie su actitud y haga posible que Donostia pueda aprovechar plenamente un espacio crucial para el desarrollo integral de la vega del Urumea.

Hori dela eta, gure taldeak honako ebazpen proposamen hau aurkezten du:

Es por ello que nuestro grupo presenta la siguiente

EBAZPEN PROPOSAMENA

PROPUESTA DE RESOLUCION

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu zentralari ahalik eta arinen lekualdatu dezala Martuteneko kartzela Zubietara, baita, Udalak eskatu duen Batzorde Paritarioa eratu dezala ere, proiektuaren jarraipena eta kontrola egiteko.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno central a que acelere al máximo el traslado de la cárcel de Martutene a su nueva ubicación en Zubieta, así como a establecer la Comisión Paritaria de seguimiento y control del proyecto solicitada por este Ayuntamiento.

2. Donostiako Udalbatzak Gobernu zentralari eskatzen dio ahalbidetzeko gaur egun Loiolako kuartel militarrak okupatzen duen espazioak hiriaren beharrizan sozialetara hobeto egokitzen den erabilera izatea, hala nola babes ofizialeko etxebizitzak eta beste, Udalbatza honek behin baino sarriago galdegin duen bezala.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián reclama al Gobierno central que posibilite que el espacio actualmente ocupado por el acuartelamiento militar de Loiola pueda ser destinado a usos más acordes con las necesidades sociales de la ciudad, como vivienda protegida y otros, como ha sido solicitado reiteradamente por este Pleno.

Donostian, 2016ko urriaren 20an

Donostia / San Sebastián, 20 de octubre de 2016

Miren Azkarate Villar,
EAJ udal taldearen bozeramailea”.

Miren Azkarate Villar,
Portavoz Grupo Municipal EAJ-PNV”.

1. PROPOSAMENAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA PROPUESTA Nº 1:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

AHO BATEZ.

UNANIMIDAD.

1. PROPOSAMENAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA PROPUESTA Nº 1:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.

----

2. Erabaki proposamena, EAJ-PNV Taldeak aurkeztua, Donostiako garraio azpiegiturei eta kanpo konektibitateari buruzkoa.

“DONOSTIAKO UDALEKO UDALBATZARI

EAJ-PNV Udal Taldeko bozeramaile Miren Azkarate Villarrek, Udalbatzaren Organo Araudiaren 55. artikuluan oinarrituta, Donostiako garraio azpiegiturei eta kanpo konektibitateari buruzko honako ebazpen proposamen hau aurkeztu du Politika Orokorrari buruzko Udalbatzan aztertua izan dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Garraio azpiegitura egokien antolamendua, hirien kanpo aldeko konektibitatea ahalbidetuko duten azpiegitura egokien antolamendua, funtsezko baldintzetako bat da hiriko garapen ekonomikoa egokia

2. Propuesta de resolución presentada por el Grupo EAJ-PNV relativa a infraestructuras de transporte y conectividad exterior de Donostia/San Sebastián.

“AL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA/SAN SEBASTIAN

Miren Azkarate Villar, portavoz del grupo municipal EAJ-PNV, al amparo del artículo 55 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en el Pleno sobre Política General la siguiente propuesta de resolución, relativa a infraestructuras de transporte y conectividad exterior de Donostia/San Sebastián.

JUSTIFICACION

La disposición de adecuadas infraestructuras de transporte, que faciliten la conectividad exterior de las ciudades, es uno de los requisitos fundamentales para su adecuado desarrollo económico y proyección exterior. En Donostia, la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

izateko eta kanpora begira ere proiekzio handia izateko. Donostian agerikoa da kanpo ingurunearekin, batik bat Europarekin, lotura egokiak ahalbidetuko dituzten azpiegiturak edukitzeko beharrizana, eta beharrizan hori gure hiriak ekonomian, kulturan eta turismoan duen indarrak eraginda dago.

necesidad de contar con unas infraestructuras de transporte que permitan una conexión adecuada con su entorno exterior, fundamentalmente a escala europea, es una evidencia derivada del peso económico, cultural y turístico de nuestra ciudad.

Donostia, hiriak berak irabazita, eragile ekonomiko garrantzitsua da, pisu handia du industriaren eta jakintzaren alorretan, lehen mailako agertoki kulturala da, aurten Europako Kultur Hiriburua da, eta erakarmen handiko norako turistikoa da, azken urteetan bizi den goraldia erakusgarri. Faktore horiek guztiak kontuan izanik, ezinbestekoa da kanpo aldearekiko konektibitatea eta, ondorioz, lehiakortasuna bermatzeko garraio azpiegitura egokiak izatea, lehentasuna du gai horrek hiriarentzat.

Donostia es, por derecho propio, un importante actor económico con gran peso del sector industrial y del conocimiento, un escenario cultural de primer orden que este año ostenta la condición de Capital Cultural Europea y un destino turístico de gran gran capacidad de atracción, que en los últimos años está experimentado un considerable auge. Todo estos factores convierten en prioritario para la ciudad contar con infraestructuras de transporte que garanticen su conectividad exterior y, por lo tanto, su competitividad.

Zentzu horretan, Abiadura Handiko Trena Donostiara heltzea eta aireportuaren jarduteko gaitasun ahalik eta handienari eustea dira Donostiatik garrantzi maila handiena ematen diegun bi jarduera ardatz.

En este sentido, la llegada del Tren de Alta Velocidad a la ciudad, así como el mantenimiento al máximo posible de la capacidad operativa del aeropuerto son dos ejes de actuación a los que desde Donostia concedemos la máxima importancia.

Arestian adierazitako bi azpiegitura horiek, Abiadura Handiko Trena hirira heltzea eta aireportua, Gobernu Zentralaren ardurapekoak dira. Bi azpiegitura horiek, eraikitzeko prozesuan bata eta azken hamarraldietan jada badabilena bestea, oso bestelako egoerak uzten dituzte agerian, baina beren garapena zalantzan jartzen duten arazoak dauzkate biek; arazo horiek gaindituko badira, berehalakoan eta zalantzarik gabe esku hartu behar du administrazio erantzuleak.

Las dos infraestructuras anteriormente citadas, la llegada del Tren de Alta Velocidad a la ciudad y el aeropuerto, se hallan bajo la responsabilidad del Gobierno central. Ambas infraestructuras, una en construcción y la otra en funcionamiento desde hace décadas, presentan realidades muy distintas, pero coinciden en arrastrar problemas que cuestionan su desarrollo y que requieren una actuación pronta y decidida por parte de la administración responsable.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abiadura Handiko Trena Donostiara heltzeari dagokionez, kezkagarria da eraikitzeko epeen luzapena, epe horiek luzatuta atzeratzen ari baita hiriarentzat horren beharrezkoa den azpiegitura baten zerbitzua. Gainera, zehaztu gabe dago AHTaren Donostiako geltokiaren diseinua, eta kontu hori oso garrantzitsua da hiriaren ikuspegitik ingurune osoarekin nola uztartu planifikatu ahal izateko. Gogorarazi beharra dago Udal honek eta Eusko Jaurlaritzak geltoki baten proposamena aurkeztu ziotela Gobernu Zentralari, hain zuzen ere erantzunik jaso ez duen proposamena. Gure ustez, proiektu garrantzitsu hau honez gero luzeegi jotzen ari den impasse egoera horretatik aterako bada, erantzun positiboa eman behar du Gobernu zentralak lehenbailehen.

Aireportuaren egoerak sorrarazten dituen kezkak ere larriak dira. Izan ere, azken ebazpenak aplikatu egiten badira, laburtu egingo da lurreratzeko pista, eta horren ondorioz eragozpen handiak jarriko zaizkio azpiegitura horren eraginkortasunari. Gure ustez, Gobernu zentralak ahalegin guztiak egin behar ditu Donostiako aireportuaren berezitasunari eusteko, eta horretarako, Europa mailan egin beharreko kudeaketa lan guztiak egin behar ditu une honetan aireportuaren etorkizunari begira sortzen ari diren eragozpenak gainditzeko.

Aldi berean, aireportu honetan ez dira egokiak instalazioak gero eta zabalduago dagoen airetiko garraio modu bati aurre egiteko; hegaldi pribatuez ari gara, gure ustez aztertu beharreko jarduera bide interesgarri bat eskain baitezakete. Horretarako, bistan denez, inbertsioak egin behar dira aireportuan mota horretako hegaldiei zerbitzu egokiak emateko, halako

En lo que respecta a la llegada del Tren de Alta Velocidad a Donostia, resulta preocupante la dilatación de los plazos de construcción que están retrasando la entrada en servicio de una infraestructura tan necesaria para la ciudad. Además, permanece la indefinición sobre el diseño de la estación donostiarra del TAV, una cuestión de gran importancia para poder planificar su encaje urbanístico con todo su entorno. Es preciso recordar que este Ayuntamiento y el Gobierno vasco han presentado una propuesta de estación que se encuentra a la espera de respuesta por parte del Gobierno central. Consideramos urgente una respuesta positiva por parte del Gobierno central que permita sacar a este importante proyecto del impasse en el que lleva sumido demasiado tiempo.

Las preocupaciones que causa la situación del aeropuerto resultan no menos perentorias, debido a las recientes disposiciones que resultarían, en caso de ser finalmente aplicadas, en un acortamiento de la pista de aterrizaje que pone serias cortapisas a la operatividad de esta infraestructura. Entendemos urgente una defensa decidida por parte del Gobierno central de la excepcionalidad del aeropuerto de San Sebastián, realizando las gestiones necesarias a escala europea que permitan despejar los nubarrones que en estos momentos se ciernen sobre su futuro.

Paralelamente, en el aeropuerto se advierte la escasa adecuación de las instalaciones para hacer frente a una modalidad de transporte aéreo creciente, los vuelos privados, que ofrecen una interesante vía de actividad que debe ser explotada. Para ello, por supuesto, es preciso realizar inversiones en el aeropuerto que permitan dar servicios adecuados a esta tipología de vuelos que está registrando una

hegaldiek gero eta pisu handiagoa baitute azpiegitura horren jardueraren bolumenean.

incidencia creciente en el volumen de actividad de la infraestructura.

Halatan, honako ebazpen proposamen hau aurkezten du gure taldeak

Es por ello que nuestro grupo presenta la siguiente

EBAZPEN PROPOSAMENA

PROPUESTA DE RESOLUCION

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu zentralari errespetatzea Abiadura Handiko Trena Donostiara heltzeko ezarritako epeak, beharrezko neurriak hartuta lanei hauspotzeko, betetzea lortu ahal izateko moduan. Gainera, Gobernu zentralari eskatzen dio Donostiako Udalak eta Eusko Jaurlaritzak Abiadura Handiko Trenerako aurkezturiko geltoki proiektua, hala, sortzen ari diren atzerapenak behin betiko amaitzeko.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián reclama al Gobierno central el respeto a los plazos establecidos para la llegada del Tren de Alta Velocidad a nuestra ciudad, tomando las medidas necesarias para activar las obras de forma que permita su cumplimiento. Igualmente, demanda al Gobierno central que apruebe el proyecto de estación del TAV presentado por este Ayuntamiento y por el Gobierno vasco, zanjando de esta manera las dilaciones que se están produciendo.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu zentralari aireportuaren berezitasunari eusteko eskura dituen ahalegin guztiak egitea, gaia Europan kudeatuta. Gainera, beharrezko inbertsioak bideratzeko eskabidea egiten du, aireportuko instalazio eta zerbitzuak egokitzeko izaten ari den hegaldi pribatuen eskariari erantzuteko.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno central a realizar todos los esfuerzos a su alcance para mantener la excepcionalidad del aeropuerto, realizando gestiones al respecto a escala europea. Igualmente, solicita que se realicen las inversiones necesarias para adecuar las instalaciones y servicios del aeropuerto a la creciente demanda de vuelos privados que registra.

Donostian, 2016ko urriaren 20an

Donostia / San Sebastián, 20 de octubre de 2016

Miren Azkarate Villar,
EAJ udal taldearen bozeramailea”.

Miren Azkarate Villar,
Portavoz Grupo Municipal EAJ-PNV”.

2. PROPOSAMENAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA PROPUESTA Nº 2:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

2. PROPOSAMENAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA PROPUESTA Nº 2:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 6 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

----

3. Erabaki proposamena, PSE-EE Taldeak aurkeztua, garraio azpiegiturei buruzkoa Donostian, hiriburua hiri eragilearen eremutzat harturik.

“ALKATE JAUNARI

Donostiako Sozialistak PSE-EE Talde Politikoko bozeramaile Ernesto Gasco jaunak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 55. artikuluan oinarrituta, honako ERABAKI PROPOSAMEN hau, GARRAIO AZPIEGITUREI BURUZKOA DONOSTIAN, HIRIBURUA HIRI ERAGILEAREN EREMUTZAT HARTURIK, aurkezteko ohorea du POLITIKA OROKORREKO

3. Propuesta de resolución presentada por el Grupo PSE-EE relativa a las infraestructuras de transporte en Donostia / San Sebastián como área de influencia urbana.

“AL EXCMO. SR. ALCALDE

D Ernesto Gasco, Portavoz del Grupo Socialistas Donsotiarras PSE-EE, al amparo del vigente artículo 55 del Reglamento Orgánico del Pleno, tiene el honor de presentar, para su tratamiento en el Pleno sobre LA DECLARACIÓN ANUAL DE POLITICA GENERAL la siguiente PROPUESTA DE RESOLUCIÓN, RELATIVA LAS INFRAESTRUCTURAS DE TRANSPORTE EN

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

URTEKO ADIERAZPENARI buruzko Udalbatzan aztertua izan dadin.

JUSTIFIKAZIOA:

Lurraldearen batasunaren alorreko joera berriek ahaleginak egiten dituzte lurralde politiken indarra inguruan hirialde eragileak antolatzen dituzten zentro edo hiri askotan jartzeko. Eremu horiek behar bezala egon behar dute txertatuta lurraldean antolamenduari dagokionez. Integrazio hori lortzeko nodo nagusi gisa, ezinbestekoa da ongi egituratutako garraio azpiegitura izatea, helburu nagusia lurraldea ez ezik ekonomia ere kohesionatzea baita, modu horretan eremu kaltetuenen integrazioa ahalbidetzeko eta kalitatezko enplegu iraunkorra sorrarazteko.

Garraioa da, bereziki publikoa, komunitatea sortzen duten gizartea eta pertsonak egituratzeko elementu bat, taldearen sentimendua sustatzen du eta gizartea eraikitzen du. Erromatarren garaiko galtzadak, Errege bideak, burdinbideak eta errepideak izan dira historian zehar gizarte desberdinak sendotu eta gizarte horiei halako koherentzia eman diotenak. Gaur egungo erronka da garraio modu desberdinen arteko erlazioak eta horien integrazio egokiak XXI. mendeko Donostia Atlantikoko kostaldeko hirien hierarkiaren ardatzaren baitan metropoli hiri erakarle gisa kokatzea, betiere Europako gizarte moderno bati dagokion lekuan.

Gipuzkoako lurralde historikoko hiriburua garen aldetik, ugari dira Donostia eragin handiko gune handi hori egiazki izateko gainditu beharreko erronkak. Aipatu bezala, garraioa da hazkunde ekonomiko iraunkorrari

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN COMO ÁREA DE INFLUENCIA URBANA.

JUSTIFICACIÓN:

Las nuevas tendencias en cohesión territorial se esfuerzan en poner el foco de las políticas territoriales a partir de múltiples centros o ciudades que organizan a su alrededor grandes áreas de influencia urbana. Estas áreas deben estar integradas de forma correcta en cuanto a ordenación del territorio. Como nodo principal para conseguir esta integración es necesario contar con una estructura de transportes perfectamente vertebrada con el principal objetivo de cohesionar no solo el territorio sino también la economía, favoreciendo de este modo la integración de aquellos espacios más desfavorecidos y la creación de empleo sostenido y de calidad.

El transporte, especialmente el público, es un elemento de vertebración social y humana que crea comunidad, impulsa el sentimiento colectivo y construye sociedad. Las calzadas romanas, los caminos reales, las vías férreas o las carreteras son las que históricamente han dado consistencia y coherencia a las distintas sociedades. El reto de hoy es que una correcta integración e interrelación de los diferentes modos de transporte situe a la Donostia / San Sebastián del s. XXI como polo metropolitano de atracción dentro del eje de jerarquías urbanas de la costa atlántica y en el lugar que le corresponde como sociedad moderna europea.

Muchos son los retos que tenemos como capital del territorio histórico de Gipuzkoa para ser realmente ese gran centro de influencia urbana . El transporte, como hemos mencionado, es ese pilar que debe soportar un crecimiento

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

eta jarraituari eusteko oinarria. Horrenbestez, burdinbide, errepide, aireportu eta portu bidezko garraioak dira esku hartzeko lau lerro nagusiak eta gainditu beharreko erronkak.

Gure hiriak, Donostiak, gure lurraldearen baitan eragin handiko hiria den aldetik, ziurgabetasuna nagusi den garai konplexua bizi du garraio politikari bagagozkio. Adibide bat ematearren, nahiz eta egia den Eusko Jaurlaritza 2010ean eraikitzen hasi zen Donostialdeko Metroaren pasantea bezalako proiektua itxura batean aurrera egiten ari dela, abiadura handiko trena iristeko data zehatzik ez dago oraindik. Horrenbestez, argi eta garbi egiaztatu dezakegu gai honetan eskumenak dauzkaten beste erakunde batzuen agenda publikoetan egon beharko luketen lehentasunen artean ez daudela garraioaren alorreko beharrizan hori edo beste batzuk, eta horrek galarazi egiten du lurraldearen batasunean modu koordinatu batez aurrera egitea.

Burdinbide egiturekin hasteko, hainbat dira oraindik gainditu ez diren erronkak, eta beste batzuei ez zaie adarretatik heldu. Azken horiei dagokienez, ezinbestekoa da akordio bat lortzea Loiolako Erriberetan aldageltoki baten proiektuaren erredakzioa lantzeko eta Gipuzkoan dabiltzan aldirietako lineak konbinatu ahal izateko. Horregatik guztiagatik, guk uste dugu behar-beharrezkoa dela ADIFekin lankidetza hitzarmen bat sinatzea RENFEren aldirietako lineak eta Donostialdeko Metroa-Euskotren lotuko dituen aldageltokiaren proiektua batera idazteko. Lankidetzaren esparru horretan, berriro ere diogu behar-beharrezkoa dela RENFE MUGI tarifa sistema bateratuari atxikitzea, gisa horretan urratsak egiten jarraitzeko eta horrenbestez

económico sostenido y sostenible. Transportes ferroviarios, viario, aeroportuarios y portuarios son las cuatro líneas principales de actuación y los retos que quedan por culminar.

Nuestra ciudad, Donostia / San Sebastián, como gran área de influencia urbana, dentro del territorio, en lo referente a la política de transporte se encuentra en un momento complejo dominado por la incertidumbre. Por poner un ejemplo, aunque bien es cierto que proyectos como la pasante del Metro de Donostialdea, que el Gobierno Vasco comenzó en el año 2010, parece por fin avanzar, mientras que la llegada de la alta velocidad sigue sin fecha definitiva. Por lo tanto podemos constatar que ésta u otras necesidades de transporte no están en el orden de prioridades que deberían ocupar en las agendas públicas de otras instituciones, que son las competentes en la materia, lo que impide el avance de manera coordinada en la integración del territorio.

Comenzando con las estructuras ferroviarias, varios son los retos que quedan por culminar y otros por comenzar. Sobre estos últimos, resulta necesario alcanzar un acuerdo para que se elabore la redacción de un proyecto de estación-intercambiador en Riberas de Loiola que permita la combinación de las líneas de cercanías que operan en Gipuzkoa. Por ello entendemos que es necesario que se suscriba un convenio de colaboración con ADIF al objeto de redactar conjuntamente el proyecto de estación/intercambiador que conecte las líneas de RENFE cercanías y del Metro de Donostialdea-Euskotren. En el sentido de la colaboración insistimos en la necesidad de que RENFE se integre en MUGI para así ir culminando y con ello facilitando los accesos a los distintos transportes de Gipuzkoa a los

herritarrei Gipuzkoako garraio modu desberdinak erabiltzeko aukera emateko.

Era berean hirugarren burdinbide adarraren eta linea bikoiztearen alde egiten dugu salgaiek berariazko garraioa izan dezaten. Jarduera hauek Euskadi-Akitania-Nafarroa euroeskualdeari begira egiten dira, betiere gure eraginpeko eremuan lankidetzan eta komunikazioan oinarritutako gizarte, ekonomia eta kultur entitatea garen aldetik. Bere aldetik, Abiadura Handiko Trena (AHT) estrategikoa da garraio sarea finkatzeko, batez ere Euskadiko hiriburuen, eta, Ezkion eta Itxason barrena, Iruñearen eta Madrilen arteko komunikazioa sendotzeko. Zentzu horretan, gure atsekabea azaldu nahi dugu Diputatuen Kongresuan hartutako azken erabakiaren aurrean, PP, Podemos eta EH-BILDUko ordezkarien botoekin atzera bota baita egiteke dauden obren kronograma bat aurkezteko proposamena. Laburbilduz,errepide bidezko garraioaren alde ez baizik eta burdinbide bidezko garraioaren alde egiten dugu guk, iraunkorra delako, lurraldeak batzen dituelako eta garapenean eragingarria delako.

Hiria inguratzen duten edo hirian sartzen diren bide azpiegiturak hobetzearena da oraindik konpontzen amaitu ez den beste kontu bat. Carlos I.aren bide hormari eman beharreko konponbide amaitu gabea, "Donostiako saihesbidearen" iragazkortasuna, GI-20 errepidea eta berau hiri inguruko errepide bihurtzeko asmoa, hiriko ekialdeko sarbidea Marrutxipin sartzeko eta handik irteteko lotune baten bidez eraikirik, edo Martuteneko biribilgune berria lehenbailehen birmoldatzeko premia, ezinbestekoa Carlos I.aren bide horma eraisteko, konpontzeko moduko arazoak dira, eta Udal honek, talde guztien

ciudadanos.

Apostamos igualmente por el tercer hilo ferroviario y el desdoblamiento de la línea para un transporte específico de mercancías. Estas actuaciones miran hacia la euroregión Euskadi-Aquitania-Navarra dentro de nuestra área de influencia como una entidad social, económica y cultural basada en la colaboración y la comunicación. A su vez el Tren de Alta Velocidad (TAV) es estratégico en la consolidación de la red de transportes, especialmente en la comunicación entre las tres capitales vascas, Pamplona y Madrid a través de Ezkio-Itxaso. En este sentido manifestamos nuestra decepción por la última decisión del Congreso de los Diputados que con los votos del PP, Podemos y EH-BILDU han desestimado la propuesta para presentar un cronograma de las obras pendientes. En resumen, apostamos por el transporte ferroviario como alternativa al de carretera por ser sostenible, cohesionador de los territorios y eficiente en su desarrollo.

Otra de las cuestiones que no acaba de solucionarse es la de mejorar las infraestructuras viarias que circunvalan y penetran en la ciudad. La inacabada solución al muro viario de Carlos I, la permeabilidad de la “variante donostiarra”, GI-20, y su trasnformación en una carretera periurbana, construyendo el acceso en la zona este de la ciudad con un enlace de entrada y salida por Marrutxipi, o la necesaria y urgente remodelación de la nueva rotonda de Martutene, que sería definitivo para la eliminación del muro viario de Carlos I, aparecen como problemas de factible solucióny que aunque han sido instados recurrentemente por este Ayuntamiento con el

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

babesarekin, egin beharreko eskaerak egin dituen arren, errepideetan eskumenak dituen Gipuzkoako Foru Aldundiaren lehentasunen artean ez dago horrelakorik.

apoyo unánime de todos los grupos, siguen sin aparecer entre las prioridades de la Diputación Foral de Gipuzkoa que es la que ostenta las competencias en carreteras.

Airetiko garraioari dagokionez, gogoan izan behar dugu Hondarribiko aireportuak berriki jaso duen albiste txarra, izan ere, Sustapen Ministerioak iragarri berri du lurreratzeko pista 300 metrotan laburtu beharra dagoela europar araudian xedatutakoak betetzeko; ondorioz, murriztu egiten da aireportuaren eraginkortasuna. Gogor lan egingo dugu Sustapen Ministerioak bide guztiak azter ditzala eskatzeko eta aireportua eraginkorra izateko eta "salbuespen adierazpenari" eusteko.

En cuanto al transporte aéreo no podemos olvidarnos del revés que ha sufrido recientemente el aeropuerto de Hondarribia al anunciarse por parte del Ministerio de Fomento que, en cumplimiento de la normativa europea, se tiene que reducir la pista de aterrizaje en 300m. complicando la operatividad del mismo. Trabajaremos para que el Ministerio de Fomento explote todas las vías con el fin de que sea operativo y que la excepcionalidad no sea tal.

Itsas garraioari dagokionez, azpimarratu beharra dago Pasaiako egungo portuak gainbehera jarraitzen duela, eta hedaduraz, baita eskualdea ere. Bertan zuzeneko kalteak nozitzen dituzte gure hirian garrantzitsuak diren bi eremuk: Herrerak eta Buenavistak. Horregatik, eragin eremu honetan "itsas autobideak" deritzonak antolatzea nahi badugu, itsas autobide horietan luzera ertaineko itsas garraioa oso egokia baita salgai jakin batzuk garraiatzeko eta Pasaiako Badia behingoz Biziberritzeko, ezinbestekoa da portu berri eta eraginkor bat eraikitzea, gero eta handiagoa den nazioarteko itsas trafikoan nazioarteko eskaera berriei erantzuteko. Esan beharra dago une honetan gutxi gorabehera 2.000 eskaera daudela Gipuzkoako kostaldean ontziak amarratzeko lekua izateko, eta arazo hori egon baldin badago Pasaiako portuak ezin begiratu dezake beste alde batera eskaera horren aurrean.

En lo referente al transporte marítimo, cabe destacar que el actual puerto de pasajes continúa con su declive y por ende de la comarca, en la que también resultan afectadas directamente dos zonas importantes de nuestra ciudad: La Herrera y Buenavista. Por ello, es necesario que, si queremos que desde este área de influencia se establezca lo que viene a denominarse “autopistas del mar” donde el transporte marítimo de medio recorrido resulta idóneo para determinados transportes comerciales y para abordar definitivamente la Regeneración de la Bahía de Pasaia se construya un nuevo puerto moderno y funcional que se adapte a a las nuevas demandas internacionales que se requieren en el creciente tráfico marítimo internacional. Cabe señalar también que en la actualidad existe una lista de aproximadamente 2.000 solicitudes para un amarre en la costa guipuzcoana, con lo que si el problema existe el puerto de Pasai no puede estar ajeno a esa demanda.

Hortaz, bozeramaile izenpetzaile honek azterkizun aurkezten dio Udalbatzari honako

Es por lo que el Portavoz que suscribe presenta la siguiente PROPUESTA DE RESOLUCIÓN

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EBAZPEN PROPOSAMEN hau:

1. Donostiako Udalbatzak Espainiako Gobernuko Sustapen Ministerioari eskatzen dio betetzea AHT tresna 2020an heltzea gauzatzeko adierazitako konpromisoak, bai eta beharrezko neurri heltzea ere, nahiz burdinbide sarea bikoizteko nahiz proiektu batean parte hartzeko, horren bitartez Loiolako Erriberetako aldageltokia egiteko, eta RENFE ere atxikitzeko Gipuzkoako Mugi tarifa sistema bateratuari.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiari GI-20 errepidea Donostiako udalerrian birmoldatu eta iragazgaiztea, Martuteneko biribildua eraldatu eta hobetzea eta Carlos I.aren bide horma kentzea.

3. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Sustapen Ministerioari administrazio eta negoziazio bideak agortzea, Hondarribiko Aireportuak “salbuespen adierazpenari” eusteko edo egungo eraginkortasuna bermatzeko formulak bilatzeko.

4. Donostiako Udalbatzak Pasaiako Badia birmoldatu eta egungo Pasaiako portua modernoago eraldatzearen alde egiten du, egungo kabotaje eta amarradura beharretara eta eskakizunetara egokitzeko.

Donostian, 2016ko urriaren 20an

Sinatua: Ernesto Gasco Gonzalo,
PSE–EE Donostiako Sozialistak taldearen

para ser debatida en el Pleno:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián demanda al Ministerio de Fomento del Gobierno de España que cumpla con los compromisos establecidos para que la llegada del TAV a Donostia / San Sebastián sea una realidad en el 2020 y aborde las medidas necesarias para el desdoblamiento de la red ferroviaria así como que colabore y participe en la elaboración de un proyecto para realizar el intercambiador de Riberas de Loiola y en la adscripción de RENFE a MUGI como sistema tarifario unificado de Gipuzkoa.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa la remodelación y permeabilización de la GI-20 a su paso por nuestro término municipal, a la transformación y mejora de la rotonda de Martutene y a la eliminación del muro viario de Carlos I

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Ministerio de Fomento, que agote las vías administrativas y negociadoras con el fin de que el Aeropuerto de Hondaribia mantenga la actual solución de "declaración de excepcionalidad” o busque otras formulas que garanticen su operatividad actual.

4. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián apuesta por la regeneración de la Bahía de Pasaia y la transformación del actual Puerto de Pasaia en uno más moderno que se adapte a las demandas y exigencias actuales de cabotaje y de amarre.

En Donostia/San Sebastián, a 20 de octubre de 2016

Fdo. Ernesto Gasco Gonzalo
Portavoz del Grupo Municipal Socialistas

bozeramailea.

Donostiarras PSE – EE”.

3. PROPOSAMENAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA PROPUESTA Nº 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 6 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

3. PROPOSAMENAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA PROPUESTA Nº 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

3. PROPOSAMENAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA PROPUESTA Nº 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

3. PROPOSAMENAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 4 DE LA PROPUESTA Nº 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

----

4. Erabaki proposamena, PSE-EE Taldeak aurkeztua, hiri espazio finkatuen eraberritzea eta suspertzea dela eta.

4. Propuesta de resolución, presentada por el Grupo PSE-EE, relativa a la regeneración y revitalización del espacio urbano consolidado.

“DONOSTIAKO UDALBATZARI:

“AL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN:

Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, PSE-EE taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Araudi Organikoko 55. artikulua oinarri, ebazpen proposamen hau aurkezten du, POLITIKA OROKORREKO URTEKO ADIERAZPENARI buruzko osoko bilkuran azter dadin.

D Ernesto Gasco Gonzalo, Portavoz del Grupo PSE-EE y al amparo del vigente artículo 55 del Reglamento Orgánico del Pleno, tiene el honor de presentar, para su tratamiento en el Pleno sobre LA DECLARACIÓN ANUAL DE POLITICA GENERAL la siguiente

EBAZPEN PROPOSAMENA

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN

JUSTIFIKAZIOA:

JUSTIFICACIÓN:

Hiria errealitate nabarra eta askotarikoa da, hiriaren bizikidetzarako espazioa. Kale, plaza eta eraikinez osatutako ingurune fisikoa da, baina, batez ere, espazio horretan kokatzen dira herritarren balioak, hala nola segurtasuna, askatasuna, elkartasuna, bizikidetza eta garapen pertsonala.

La ciudad es una realidad variopinta y diversa, el espacio de la convivencia ciudadana. Es un lugar físico que comprende calles, plazas y edificios construidos, pero es sobre todo el espacio donde los valores ciudadanos como la seguridad, la libertad, la solidaridad, la convivencia y el desarrollo personal tienen lugar y son posibles.

Donostiako sozialiston ustez, hiria askatasun zibikoen berezko gunea da, emantzipazio sozialerako eta garapen pertsonalerako tokia, biztanleen garapen soziala eta pertsonala mugatzen duten gizarte itxi eta monolitikoen uzkurdura eta kontroletik urrun. Gure irudiko, hiri espazioa leku garrantzitsuena da aniztasun politiko,

Los socialistas donostiarras entendemos que la ciudad es el espacio propio de las libertades cívicas, un lugar de emancipación social y desarrollo personal, lejos de la estrechez y el control de las sociedades cerradas y monolíticas que limitan el desarrollo social y humano de los que las habitan. El espacio urbano es para nosotros el lugar por excelencia para la

kultural, linguistiko eta era guztietako aniztasunerako. Bizimodu integratzailea eta demokratikoa garatzen da espazio horretan. Etengabe zaindu, birgaitu eta suspertu behar dugu hiria.

diversidad política, cultural, lingüistica y de todo tipo. Es el sitio donde se desarrolla una forma de vida integradora y democrática. La ciudad es un conjunto que debemos conservar, regenerar y revitalizar de manera permanente.

XXI. mendean, bada garaia hiriaren eta gizartearen garapenaren oinarria, lurzoru berrien kontsumoa barik, hiri espazio finkatuen birgaitzea eta suspertzea izan dadin. Donostiako sozialiston ustez, hirigintza diseinuaren kalitatea mantentzea eta hobetzea izan behar da etorkizuneko garapenaren muina eta hazkunde sostengagarri eta arrazoizkoaren funtsa.

En el s. XXI ha llegado el momento de que el foco de desarrollo urbanístico y social se centre fundamentalmente, no tanto en el consumo de nuevos suelos, sino en la regeneración y revitalización del espacio urbano consolidado. Los socialistas donostiarras consideramos que el mantenimiento y la mejora de la calidad de nuestro diseño urbanístico ha de ser el centro de nuestro desarrollo futuro y la clave de un crecimiento sostenible y razonable.

Zentzu horretan, lehentasunezkoa da herritarrentzat oso atseginak ez diren gune batzuk aldatzea eta egokitzea, toki horiek goxatzeko. Añorgan bulebarra egiteak ingurua erabat aldatzea ekarri du, eta oso esperientzia positiboa izan da. Hori dela eta, beste leku batzuetan gauza bera egin nahi dugu, Loiolan adibidez, edo Karlos I.aren kasuan, zubia guztiz kenduta.

En este sentido, modificar y redimensionar algunos de los espacios poco amables para el ciudadano en zonas menos agresivas para los vecinos es una prioridad. La boulevarización de Añorga ha supuesto un cambio radical en el entorno y una experiencia muy positiva que queremos trasladar a otros lugares como Loiola, o concluirlo en el caso de Carlos I, eliminando por completo el viaducto.

Amaran, barruko plazak birgaituta eta lehengo autobus geltokia eta Gobernuaren Ordezkariordetzaren eraikina berreskuratuta, egun dauden eremuak berritu ahal izango dira, harreman sozial integratzaileagoak sortuz. Halaber, Antso Jakituna birmoldatzeak merkataritza jarduerari lagundu, eta auzoko bizitza ekonomiko-soziala sustatuko du.

En Amara, la regeneración de sus plazas interiores, la recuperación del antiguo espacio de la estación de autobuses y del edificio de la subdelegación de Gobierno permitirán renovar las áreas ya existentes generando relaciones sociales más integradoras. Así mismo, la remodelación de Sancho el Sabio ayudando a su actividad comercial fomentará la vida económico social del barrio.

Iztuetako zubia da beste elementu zaharkituetako bat. Hura kentzeak gune hobetu bat sortzen lagunduko du Gros eta Egia uztartzean, eta bat egingo du Tabakaleraren irekierari esker inguruak izan duen bultzadarekin. Birgaitze lan horrek

El viaducto de Iztueta es otro elemento claramente obsoleto cuya eliminación ayudará a dar impulso a la creación de un espacio mejorado en la fusión de Gros con Egia que se unirá así al estímulo que la zona ha recibido con la apertura de Tabakalera. Esta labor

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

jarraipena izango du; izan ere, Mundaizko gune industrial dekadentea bizitegi garapen erakargarria eta abangoardista bihurtuko da, Tabakalera eta alboan dagoen Cristina-Enea parkearekin bat eginda. Beraz, askoz ere gune anbiziotsuagoa sortuko da.

regeneradora continuará al reconvertir la decadente area industrial de Mundaiz en un desarrollo residencial atractivo y vanguardista integrado con Tabakalera y el contiguo parque de Cristina Enea, creando un nuevo espacio mucho más ambicioso.

Kontuan izan behar dugu, XXI. mendean, herritarren balioak eta hiriko bizimodua, gune fisiko bati ez ezik, bizimodu zehatz bati ere lotzen zaizkiola gero eta gehiago. Erronka nagusietako bat da eraikitakoarekin (plazak, kaleak eta etxebizitzak) elkarreragina duten teknologia berriak eta herritarrak batzea. Ezinbestekoak dira irisgarritasun unibertsala, ingurumen sostengagarritasuna, energia eraginkortasuna eta klima aldaketaren kontrako borroka. Horiek kontuan izan behar ditugu hiria birgaitzeko eta suspertzeko zereginetan.

Hemos de tener en cuenta que en el s. XXI los valores ciudadanos y la vida urbana, además de a un espacio físico, están cada vez más asociadas a un modo de vida determinado. La incorporación de nuevas tecnologías de interacción de lo construido (plazas, calles y viviendas) con los propios ciudadanos es uno de los retos principales. La accesibilidad universal, la sostenibilidad ambiental, la eficiencia energética y la lucha contra el cambio climático son elementos indispensables que hemos de incorporar en la labor de regeneración y revitalización de la ciudad que ya conocemos.

Hiri honetako merkataritza da aberastasuna sortzeko iturri nagusietako bat. Funtsezkoa da Donostiako merkataritza txikia –batez ere izaera berezikoa– babestea, garrantzi handiagoko jarduerekin uztartuta, zeinak eragin handiko gune geografikoan hiriko merkataritzaren lidergoa mantentzea baitu xede.

La vida comercial de nuestra ciudad es una de sus principales fuentes de generación de riqueza. La defensa del pequeño comercio donostiarra, muy especialmente de aquel que tiene un carácter singular es fundamental a la hora de conjugarlo con otras actuaciones de mayor calado que tengan por objeto el mantenimiento del liderazgo comercial de la ciudad en un área geográfica de amplia influencia.

Urumea ibarrean egin beharreko garapena erronkatzat eta aukeratzen hartzen da. Loiolan bulebarra egiteari eta Lorategi Hiria auzo berriari gehitzen zaizkio jatorrizko garapenak. Horiei esker, hirigintzako erronka teknologikoak txertatzen dituen Donostia berria izango da ibaiaren erribera. XXI. mendeko hirigintzako kontzeptu berritzailea praktikan jarri ahal izango da Txomin berrian. Gure hiriko lehen Smart auzoa izango da Txomin: Smart kontzeptua hirigintza arloan

Los nuevos desarrollos a lo largo de la vega del Urumea son un reto y una oportunidad para ahondar en esta idea. A la mencionada boulevardización de Loiola y el nuevo barrio ciudad jardín se le suman los originales desarrollos que van a posibilitar que toda la rivera del río se convierta en la nueva Donostia que incorpora los distintos retos tecnológico urbanísticos. El nuevo Txomin va a permitir llevar a la práctica este concepto innovador del urbanismo del s. XXI. Txomin va a convertirse

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

aplikatuko da eta eraikin adimentsuen proiektuak eta District Heating ezarriko dira. Horri guztiari esker, eremua abangoardia izango da energia eta ingurumen sostengagarritasun arloan, eta hirian etorkizunerako erreferentzia bilakatuko da. Ezin dugu ahaztu, ezta ere, ezinbestekoa dela gaur egun Loiolako kuartelak okupaturiko lurzoruak hiriari itzultzea, Urumea ibarraren birgaitzea osatzeko. Infernua izeneko eremuaren hiri garapenak ere horretarako bidea ematen du.

en el primer Smart Auzoa de nuestra ciudad integrando el concepto Smart en el urbanismo e implementando proyectos de construcciones inteligentes y el Discrict Heating. Todo ello hará que la zona sea vanguardia en sostenibilidad energética y ambiental convirtiéndose en un referente de futuro para toda la ciudad. No podemos olvidar a su vez que la reversión de los suelos ocupados en la actualidad por el Cuartel de Loiola a la ciudad resulta indispensable para poder completar la regeneración total de la vega del río Urumea.El desarrollo urbano de la zona conocida como el Infierno es otro punto de oportunidad para esta cuestión

Donostiako sozialistok badakigu gure iraganeko hiri ondasunak babestu, zaindu eta berreskuratu behar ditugula. Donostiako hiri garapenak argi islatzen du hiriak bizi izan duen historia. Horren lekuko dira adibide hauek: 1813ko sutearen ondoren eraikitako harresi barruko Parte Zaharretik hasi eta Benta Berri eta Erriberak auzo berrietaraino, ahaztu gabe XIX. mendearen amaierako erdiguneko zabalgune burgesa, XX. mendeko Amarako eta Groseko hiri garapenak, edo Egia eta ondoren Altza eta Intxaurrondo bezalako langile auzoak. Horiek Donostiako gizartearen eta hirigintzaren historia osatzen dute; hirigintza eta bizikidetza ulertzeko modu baten isla dira. Prozesu horretan, beti izan zuen garrantzia gure hiriaren izaera turistikoak. Ausardia, adostasun politikoa eta konpromiso kolektiboa izan ziren beti izaera turistiko horren mugarrien ardatz.

Los socialistas donostiarras no olvidamos que el patrimonio urbano de nuestro pasado es un valor que hemos de defender, conservar y restaurar.El desarrollo urbano de Donostia / San Sebastián es un fiel reflejo de la historia que ha protagonizado como ciudad. Las partes del todo así lo atestiguan: desde la Parte Vieja de “intramuros” reconstruida tras el incendio de 1813 hasta las nuevos barrios de Benta Berri y Riberas, pasando por el ensanche burgués del Centro de finales del s. XIX ; Amara y Gros como desarrollos urbanos del s. XX o los barrios de trabajadores como Egia y los posteriores Altza e Intxaurrondo, son capítulos de la historia social y urbanística de Donostia / San Sebastián que reflejan todas ellas una forma de entender el hecho urbano y la convivencia social. En este proceso siempre jugó un papel fundamental el carácter turístico de nuestra ciudad. Los grandes hitos en la conformación de este carácter turístico siempre fueron presididos por la audacia, el consenso político y el compromiso colectivo.

Hiri Ondasun Eraikiak Babesteko Plan Berezia ez dela nahikoa ikusi ondoren, plana sakon berrikustearen eta zabaltzearen alde egiten dugu, benetan tresna eraginkorra izan

Tras haberse demostrado que el Plan Especial de Protección del Patrimonio Urbanístico Construido es claramente insuficiente, apostamos por revisarlo a fondo y ampliarlo al

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

dadin Donostiaren iraganeko hiri elementuak zaintzeko eta balioesteko. Era berean, Donostiako sozialiston ustez, funtsezkoa da babesik ez duten hiriko eraikinak birgaitzeko eta eraberritzeko laguntzak sustatzea (igogailuak jartzea, irisgarritasuna, isolamendu termikoa...), gaur egun dauden eraikinen kalitatea hobetu ahal izateko.

objeto de que sea verdaderamente un instrumento eficaz para preservar y poner en valor los elementos urbanos singulares del pasado de Donostia / San Sebastián. Así mismo, los socialistas donostiarras consideramos fundamental seguir impulsando las ayudas a la rehabilitación y regeneración de los edificios no suspectibles de protección (instalación de ascensores, accesibilidad, aislamiento térmico...) para poder mejorar así la calidad de nuestros edificios existentes

Bagaren eta izango garen gizartea irudikatzen du hiriak. Urbanizatzeko moduak laburtzen du nola ulertzen dugun elkarbizitza eta, beraz, ez da inondik inora zeregin neutroa. Horrek beti barne hartzen du gizartea eraikitzeko modu bat.

La ciudad es la puesta en escena de la sociedad que somos y que queremos ser. El modo de urbanizar resume la forma en la que entendemos nuestra vida en común y por tanto está muy lejos de ser un ejercicio neutro. Implica siempre una forma de hacer sociedad.

Hori dela eta, behean sinatzen duen bozeramaileak honako EBAZPEN PROPOSAMEN hau aurkezten du, osoko bilkuran azter dadin:

Es por esto que el portavoz abajo firmante suscribe la presente PROPUESTA DE RESOLUCIÓN para ser debatida en el Pleno:

1. Donostiako Udalbatzak hiriko espazio zaharkituak eraberritzearen eta suspertzearen alde egiten du, horien kalitatea hobetzeko. Horretarako, beharrezko hiri birmoldatzeak egiten jarraituko du Amarako edo Antso Jakituneko barruko plazetan edo lehengo autobus geltokian, baita Karlos I.aren edo Iztuetako zubiak kentzen ere.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián apuesta por la regeneración y revitalización de los espacios obsoletos ya existentes en la ciudad al objeto de mejorar la calidad de los mismos continuando las remodelaciones urbanas necesarias en las plazas interiores de Amara, Sancho el Sabio o la antigua estación de autobuses y eliminando por completo el viaducto de Carlos I o el de Iztueta.

2. Donostiako Udalbatzak eskatzen du Smart hirigintzaren erronkak txertatzeko Txomin edo Lorategi Hiriko proiektuetan, baita Mundaiz edo Infernu delakoan egingo direnetan ere, etorkizuneko hiri garapenean kontuan har daitezen energia eta ingurumen sostengagarritasun aldetik adimentsuak diren eraikinen erronka teknologikoak.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián solicita la incorporación de los retos del urbanismo Smart a los nuevos desarrollos ya proyectados en Txomin o Ciudad Jardín incorporando otros futuros como Mundaiz o el llamado Infierno para propiciar el desarrollo urbano futuro asumiendo los desafíos tecnológicos de las construcciones inteligentes con sostenibilidad energética y ambiental.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

3. Donostiako Udalbatzak eskatzen du ondare historiko eta urbanistikoa balioesten jarraitzeko. Horretarako, HOEBPB berrikusi eta zabaldu beharko da, baita babesik ez duten hiriko eraikinak birgaitzeko eta eraberritzeko laguntzak sustatu ere.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián pide que se continúe la puesta en valor del patrimonio histórico urbanístico construido impulsando para ello la revisión y ampliación del PEPPUC así como las ayudas a la regeneración y rehabilitación de los edificios no susceptibles de protección ya existentes en la ciudad.

4. Donostiako Udalbatzak konpromisoa hartzen du hiriko merkataritza txikia babesteko, izaera berezikoari arreta jarrita eta garrantzi handiagoko jarduerekin uztartuta, zeinak eragin handiko gune geografikoan hiriko merkataritzaren lidergoa mantentzea baitu xede.

4. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián se compromete a promover la protección del pequeño comercio de la ciudad, con especial atención al de carácter singular y conjugarlo con otras actuaciones de mayor calado que tengan por objeto el mantenimiento del liderazgo comercial de la ciudad en un área geográfica de amplia influencia.

5. Donostiako Udalbatzak konpromisoa erakusten du etorkizunean eredu turistiko orekatua eta kalitatezkoa garatzeko, herritarren eta eragileen artean adostua.

5. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián muestra su compromiso en continuar el desarrollo de un modelo turístico futuro equilibrado y de calidad de amplio consenso entre la ciudadanía y los agentes implicados .

6. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio erakunde arteko lankidetza sustatzeko maila guztietan, administrazioak inplika daitezen gure hiria birgaitzeko eta suspertzeko zereginetan: Gipuzkoako Foru Aldundia, Eusko Jaurlaritza, Espainiako Gobernua eta Europako Erakundeak: bai euren eskumeneko eraikinak edota espazioak lagatzeko (Gobernuaren Ordezkariordetza, Loiolako Kuartela, Martuteneko kartzela), bai irtenbideak aurkitzen laguntzeko (Karlos I.a, Urumea ibarra) eta proiektuak finantzatzeko (Smart city).

6. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián solicita al Gobierno Municipal que promueva la colaboración interinstitucional a todos los niveles al objeto de conseguir la implicación de las distintas administraciones en la regeneración y revitalización urbana de nuestra ciudad: Diputación Foral de Gipuzkoa, Gobierno Vasco, Gobierno de España e Instituciones Europeas: bien para la cesión de edificios y/espacios de su competencia (Subdelegación de Gobierno, Cuarteles de Loiola, Cárcel de Martutene) o para la colaboración en las distintas soluciones (Carlos I, vega del Urumea) y financiación de proyectos (Smart city).

Donostian, 2016ko urriaren 20an

En Donostia/San Sebastián, a 20 de octubre de 2016

Izpta.: Ernesto Gasco Gonzalo,
PSE-EE Donostiako Sozialistak taldearen bozeramailea".

Fdo. Ernesto Gasco Gonzalo
Portavoz del Grupo Municipal Socialistas Donostiarras PSE - EE".

4. PROPOSAMENAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA PROPUESTA Nº 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 21 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 21 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

4. PROPOSAMENAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA PROPUESTA Nº 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 21 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 21 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

4. PROPOSAMENAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA PROPUESTA Nº 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

4. PROPOSAMENAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 4 DE LA PROPUESTA Nº 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

4. PROPOSAMENAREN 5. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 5 DE LA PROPUESTA Nº 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

4. PROPOSAMENAREN 6. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 6 DE LA PROPUESTA Nº 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

5. Erabaki proposamena, EH BILDU Taldeak aurkeztua, eusteko moduko turismo eredu bati buruzkoa.

“DONOSTIAKO UDALBATZARI

EH Bildu udal taldearen bozeramaile Amaia

5. Propuesta de resolución presentada por el Grupo EH BILDU relativa a un modelo de Turismo Sostenible.

“AL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Portavoz del

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Almirall Lopez de Luzuriaga naizen honek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 55. artikulua oinarri, honako ebazpen proposamen hau aurkezten diot Udalbatzari azterkizun, Politika Orokorrerako Urteko Adierazpeneko osoko bilkuran jorratzeko, sostengatu ahal izateko moduko turismo eredu batez.

grupo municipal EH Bildu, al amparo del vigente artículo 55 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en el Pleno sobre la Declaración Anual de Política General la siguiente Propuesta de Resolución, relativa a un modelo de turismo sostenible.

JUSTIFIKAZIOA

Turismoa, Donostiako sektore ekonomiko estrategikoetako bat izateaz gain, Donostiarako aukera bat izan da eta bada. Ez alferrik, irabaziak eta lanpostuak sortzen ditu, zuzenean eta zeharbidez, eta Donostiako barne produktu gordinaren osagai garrantzitsua da. Eskaintzeko ditu Donostiak Hondartzarik onenak, ondare historikoa, natura inguru pribilegiatua, kultura, gastronomia, surfa, kirol eta batzar turismoa..., baina, batez ere, turistari atsegin eta epel gertatzen zaion hiri bat, ahaztu gabe baliorik handiena geure jendea bera dela: donostiarrok.

Baina aukera guztiek bere dute arriskua ere. Alde horretatik, turismo eskaintza dibertsifikatzen eta nazioartera eramaten lan egiteaz gain, hura handitzen eta ohikotik beste urtaroetara urte osora zabaltzeko ahalegindu dira, udako saturazioa saihestu eta kalitate handiagoko lanpostuak sustatzeko.

Halere, geure burua azken urteotako bisitari kopuruaren, ostalaritzako okupazioaren eta abarraren aldetiko arrakastagatik eta gorabideagatik zoriontzeaz gain, aldi labur batean sortu den egoera, arrakasta edo arriskua baino areago, arazo bihurtzen ari da beste sektoreetarako eta alde batzuetako biztanleentzat. Aurten milaka bisitari etorri

JUSTIFICACIÓN

El turismo, además de constituir uno de los sectores económicos estratégicos de la ciudad, ha sido y es una oportunidad para Donostia. No en vano, genera significativos ingresos y puestos de trabajo directos e indirectos, y supone una parte importante del PIB del municipio. Donostia ofrece las mejores playas, patrimonio histórico, un paisaje natural privilegiado, oferta cultural, gastronomía, surf, turismo deportivo y de congresos,... pero por encima de ello, ofrece una ciudad amable y cálida para el turista, sin olvidar que nuestro mayor valor reside en nuestra propia gente: la ciudadanía donostiarra.

Pero toda oportunidad también supone un riesgo. En este sentido, además de trabajar en la diversificación y la internacionalización de la oferta turística, se ha intentado ampliar y des-estacionar su desarrollo a lo largo del año, para evitar la saturación veraniega y promover un empleo de mayor calidad.

Sin embargo, aun felicitándonos por el considerable éxito y auge de los últimos años en resultados de visitantes, ocupación hostelera... se ha generado en muy poco tiempo un panorama que lejos de ser oportunidad o un riesgo, se está convirtiendo ya en un problema para otros sectores y la población local. La presencia este año de miles de visitantes que

eta Parte Zaharreko nahiz erdialdeko kaleak uda osoan beteta egotea, turismo apartamentuak neurrigabe hazi izana, hiriko trafikoa eta zerbitzuak askotan gainez eginda egotea… frogabide ageri-agerikoak dira turismo modeloa epe ertainean eta luzean bideratzeko neurriak beharrekoak direla.

han abarrotado durante todo el verano las calles de la Parte Vieja y de los barrios centrales, la descontrolada expansión de apartamentos turísticos, el colapso en múltiples ocasiones del tráfico urbano y los servicios... ha evidenciado la necesidad de acometer con urgencia medidas que encaminen el modelo de turismo a medio y largo plazo.

Bada, hortaz, herritarrengan handituz doa etorkizun horrenganako kezka. Kezka horri gizarte eragileek, politikariek eta erakundeek erantzun behar diote arduraz eta eskuzabal: Guztien interesa gogoan, hiri eredua baldintzatuko digulako datozen urteetarako sustatzen dugun turismo motak.

Existe, por tanto, una preocupación creciente entre la ciudadanía por ese futuro. Una preocupación, a la que los agentes sociales y políticos y las instituciones deben responder con responsabilidad y altura de miras: pensando en el interés común, porque el tipo de turismo que fomentemos en los próximos años va a condicionar nuestro modelo de ciudad.

Jokoan dira: etxebizitzaren prezioa, urte osorako alokairuko etxebizitzen eskaintza, zenbait aldetako bizi kalitatea, Donostiako berezitasunei eta balioei eustea, hiritik mugitzeko eredu eraginkor eta sostengagarri bat, zerbitzu publiko nahiz pribatuen eskaintzaren kalitatea, kalitatezko lanpostuak eta prekarioak sortzea… eta, garrantzitsuena. jokoan dugu Donostia bizitzeko hiri atsegin eta osasungarri izatea.

Están en juego: el precio de la vivienda, la oferta de pisos en alquiler para todo el año, la calidad de vida de determinadas zonas, mantener la singularidad y los valores propios de la ciudad,, un modelo de movilidad urbano eficiente y sostenible, la calidad en la oferta de los servicios, tanto públicos como privados, la generación de empleos de calidad o de precariedad,...y lo más importante, está en juego que Donostia sea una ciudad amable y saludable en la que poder vivir.

EBAZPENA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta Gobernu taldeari, 2020ko Turismo Plan Zuzendaritik harantzago, sustatzea eztabaida prozesu zabal eta eraginkor bat, talde politikoen, turismo sektorearen ordezkarien, beste sektore estrategikoen eta auzotarren ordezkarien artekoa. Eztabaida horrek balio beharko du turismo sostengagarriko eredu bat definitu eta planifikatzeko, haren bidez bateratu ahal izateko sektore estrategiko hori

RESOLUCIÓN

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Alcalde y al equipo de gobierno a que, más allá del Plan Director de Turismo 2020, promueva un proceso de debate abierto y eficiente entre grupos políticos, el sector turístico, otros sectores estratégicos y la representación de los y las vecinas. Debate que deberá servir para definir y planificar un modelo de Turismo Sostenible que permita conjugar el desarrollo de este sector estratégico con la garantía de una ciudad amable y saludable para

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

garatzea eta herritar guztientzako hiri atsegin eta osasungarria bermatzea.

Donostian, 2016ko urriaren 20an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko bozeramailea".

el conjunto de la ciudadanía.

Donostian, 2016ko urriaren 20an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko bozeramailea".

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

6. Erabaki proposamena, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Donostia murrizketa sozialen aurka blindatzeari buruzkoa.

"DONOSTIAKO UDALBATZARI:

EH Bildu udal taldeko bozeramaileak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga anderea, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 55. artikuluaren babesean, eta Udalbatzak aztertu behar duen Politika Orokorrari buruzko Urteko Adierazpenari begira, aurkezten du honako Ebazpen Proposamen hau, Donostia murrizketa sozialen aurka blindatzeari buruzkoa

JUSTIFIKAZIOA

Krisiaren eraginak gogor jo ditu herritarrak eta Donostia ez da salbuespena izan.

6. Propuesta de resolución presentada por el Grupo EH BILDU relativa al blindaje de Donostia ante los recortes sociales.

"AL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, portavoz del grupo municipal EH Bildu, al amparo del vigente artículo 55 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en el Pleno sobre la Declaración Anual de Política General la siguiente Propuesta de Resolución, relativa al blindaje de Donostia ante los recortes sociales

JUSTIFICACIÓN

La crisis ha golpeado duramente a la ciudadanía, y Donostia no ha sido una

Berdintasun eza, pobrezia eta gizarte-bazterkeria errealitate gordina dira, sistema ekonomikoak hala eragiten dituelako eta krisiak areagotu dituelako. Urtez urte Donostiako Udalak zerbitzu eta baliabide ugari bideratu arren haiek zuzentzeko eta desagerrarazteko ez dira nahikoa izan, eta bereziki hainbat zonaldeetan egungo mailak onartezinak dira. Arrazoiak ugari izanik, ozen gogoratu behar da gaur arte, pertsonak ez direla izan lehentasuna administrazio askorentzat, baizik eta murrizketen jomuga. Pertsona guztiei bizitza duina bermatzea bada helburu, haien eskubideak bermatu behar dira. Horretarako funtsezkoa da, besteak beste, batetik, beren ongizatea bideratuko duten zerbitzu eta baliabide publikoak mantendu eta eraikitzea; eta, bestetik, lan baldintza egokiak sustatu eta sostengatuko dituen politikak eta ordenamendu juridikoa.

excepción. La falta de igualdad, la pobreza y la exclusión social son crudas realidades generadas por el sistema económico y acentuadas por la crisis. A pesar de que año tras año el Ayuntamiento de Donostia/ San Sebastian ha destinado múltiples servicios y recursos para corregir esas situaciones y que desaparezcan, no ha sido posible, y sobre todo en algunas zonas, los niveles actuales son intolerables. Siendo muchas las razones, hay que recordar alto y claro que hasta hoy las personas no han sido una prioridad para muchas administraciones; al contrario, han sido el objetivo de los recortes. Si el objetivo es garantizar una vida digna para todas las personas, hay que apuntalar sus derechos. Entre otras cuestiones, para ello es fundamental, por una parte, mantener y crear los servicios y medios públicos necesarios para encauzar su bienestar; y, por otra parte, políticas y ordenamiento jurídico que promocionen y sustenten unas adecuadas condiciones de trabajo.

Berriro murrizketen hotsak entzuten ari direnez, pertsonen eskubideak blindatzeko unean gaude. Gizarte kohesioa erronka nagusia da, pertsonen duintasuna jokoan dagoelako. Europa eta Estatu espainolaren partetik murrizketak egiteko asmoen aurrean, kohesio soziala babesteko neurriak eta zerbitzuak ziurtatzea ezinbestekoa izango da. Hala Udalari dagokio neurri eta zerbitzu horietako asko kudeatu eta hornitzea, bere errekurtso propioak erabilita edo beste administrazioek helarazi behar dizkiotenekin. Hain zuzen ere azken urteotan beste administrazioek jarri behar zituzten baliabide ekonomikoak behin baino gehiagotan falta izan dira, eta Donostiako Udalak beste administrazioen gabeziak estali behar izan ditu, bere herritarrekiko konpromiso sozialari jarraikiz. Zalantzarik gabe, beste

Se están escuchando otra vez voces de recortes, y es, por tanto, momento de blindar los derechos de las personas. La cohesión social es el reto principal, porque está en juego la dignidad de las personas. Ante las intenciones de Europa y del Estado español de efectuar recortes, será imprescindible garantizar medidas y servicios para proteger la cohesión social en nuestra ciudad. De esta manera, corresponde al Ayuntamiento gestionar y suministrar muchas de esas medidas y servicios, bien utilizando sus propios recursos, o bien con los procedentes de otras administraciones. Precisamente estos últimos años han faltado, en más de una ocasión, los recursos económicos que deberían haber proporcionado otras administraciones, y el Ayuntamiento de Donostia/San Sebastian ha tenido que cubrirlos, siguiendo al compromiso social que tiene con su ciudadanía. Sin lugar a

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

administrazioen erantzukizunak betetzeko eskakizun irmoa egin du eta egin beharko du Donostiako Udalak, baina besteen gabezien gainean bere herritarrekiko konpromiso hori gailendu behar da. Gainera Gizarte-zerbitzuak oso une garrantzitsuan daude urte bukaeran, 2008ko Gizarte Zerbitzuen Legearen aplikazioaren ondorioz eratorritako eskubideak unibertsalak eta subjektiboak izango direlako, eta administrazioek bermatu beharko dituztelako. Hala, Gizarte Zerbitzuen Katalogoan jasotzen diren zerbitzuak eta plazak martxan egon beharko dira abenduaren 31erako.

dudas el Ayuntamiento de Donostia/San Sebastian ha realizado y tendrá que realizar la firme solicitud para que las demás administraciones cumplan con sus responsabilidades, pero por encima de las carencias de otros, debe priorizar el compromiso con los y las donostiarras. Además, los servicios sociales están en un momento muy importante a finales de este año, porque derivados de la aplicación de la Ley de Servicios Sociales de 2008, los derechos derivados de la misma serán universales y subjetivos, y las administraciones deberán garantizarlos. Así, los servicios y plazas recogidos en el Catálogo de los Servicios Sociales, deberán estar en marcha para el 31 de diciembre.

Bestalde pertsonen bizitza duina ziurtatzeko enplegu duina ezinbestekoa da. Azken urteotan murrizketa politikak gogor jo ditu eskubide laboralak, babes neurriak murriztu eta kentzeaz gain prekarietatea areagotuz. Kalitatezko enplegua suntsitzearekin batera, eskubide laboralak ere suntsitzeko politikaren hautua egin da orain arte. Krisiari aurre egiteko estrategia aldatu eta kalitatezko enplegua berreskuratzeko hautua egin beharra dago, galdutako eskubideak berreskuratuz.

Por otra parte, para asegurar la vida digna de las personas, es imprescindible el empleo digno. En estos últimos años, la política de recortes ha golpeado fuertemente los derechos laborales, y además de restringir y suprimir las medidas de protección, ha aumentado la precariedad: se está destruyendo empleo de calidad y se opta también por políticas que hacen desaparecer los derechos laborales. Es necesario cambiar de estrategia para hacer frente a la crisis: hay que optar por recuperar el empleo de calidad y por recobrar los derechos laborales perdidos.

EBAZPENA

1. Donostiako Udalbatzak hiritarrekiko konpromiso soziala adierazten du, batez ere baliabide faltaren ondorioz, duintasunez bizitzeko lain ez dutenekin. Era berean, Alkateari eta Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio 2017ko aurrekontu eta jarduera programetan aurreikus ditzala beharrezko medioak premia duten Donostiako herritarren bizitza-beharrak modu egokian artatzeko.

RESOLUCIÓN

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián muestra su compromiso social con la ciudadanía donostiarra; en especial con quienes no tienen medios para cubrir las necesidades vitales que permiten una vida digna. Asimismo insta al Alcalde y al equipo de gobierno a que prevea en los presupuestos y programas de actuación de 2017 los medios necesarios para atender convenientemente las necesidades vitales de la población donostiarra que lo necesite.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

2. Donostiako Udalbatzak eskatzen die EAEko Legebiltzar berria osatuko duten alderdi politikoei bermatu ditzatela, beren eremuko udalak baliabide ekonomiko eta materialez hornituko dituzten politika sozialak, udalek beren hiritarrei bizitza duina ziurtatu ahal izateko.

3. Donostiako Udalbatzak eskatzen die Madrilgo parlamentuan dauden alderdi politikoei ez ditzatela babestu donostiarren gizarte- edo lan- eskubideak murriztu edo moztuko dituen politikarik. Era berean, eskatzen die Madrilgo parlamentuan dauden alderdiei defenda eta aldarrikatu ditzatela behar diren aldaketa guztiak eskubide sozial eta lan eskubideak berreskuratzeko, azken urteotan inposatu diren lan- eta pentsio-erreformen bidez ezabatuak izan direnak.

Donostian, 2016ko urriaren 20an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko bozeramailea".

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a los grupos políticos que compondrán el nuevo Parlamento de la CAPV a que avalen políticas sociales conducentes a dotar de medios económicos y/o materiales a los municipios de su ámbito de actuación que les permitan asegurar una vida digna a su ciudadanía.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a las formaciones políticas presentes en el Parlamento de Madrid a que no avalen ninguna política que cercene o restrinja derechos sociales o laborales de la población donostiarra. Asimismo, insta a las formaciones políticas presentes en el Parlamento de Madrid a que defiendan y promulguen los cambios necesarios para recuperar todos los derechos sociales y laborales eliminados mediante las reformas laborales y de pensiones impuestas durante los últimos años".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

6. PROPOSAMENAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA PROPUESTA Nº 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

6. PROPOSAMENAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA PROPUESTA Nº 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

6. PROPOSAMENAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA PROPUESTA Nº 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 15 – (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 12 – (9) EAJ-PNV, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 15 – (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 12 – (9) EAJ-PNV, (3) PP.

----

7. Erabaki proposamena, PP Taldeak aurkeztua, Donostiarako hiriko etxebizitzaren plan integrala dela-eta.

“Miren Albistur Garmendiak, Talde Popularraren bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 55. artikulua oinarri, Donostiarako etxebizitzaren plan integralari buruzko EBAZPEN PROPOSAMEN hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari.

JUSTIFIKAZIOA

Gure hirian, etxebizitzaren gaiak herritar gehienak kezkatzen ditu. Donostiako Sustapenak 2015ean egin zuen Hiri Ekonomiaren Barometroak eskainitako datuen arabera, etxebizitza librearen metro

7. Propuesta de resolución presentada por el Grupo PP sobre plan integral de vivienda para San Sebastián.

“Miren Albistur Garmendia, portavoz Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 55 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente PROPUESTA DE RESOLUCIÓN, sobre plan integral de vivienda para San Sebastián.

JUSTIFICACIÓN

La vivienda es nuestra ciudad es un asunto que preocupa a la gran mayoría de los ciudadanos. Según los datos del Barómetro de Economía Urbana realizado por Fomento S.A en el año 2015 el precio medio de vivienda libre m2 era

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

koadroak, batez beste, 4.332,10 € balio zuen; etxebizitza libre eta erabiliaren metro koadroak, aldiz, 4.418,30 € batez beste. Beraz, hor ikus dezakegu zeri egin behar dioten aurre donostiarrek, etxea erosi nahi dutenean. Eta errealitatera are gehiago hurbilduta, lanean dabilen pertsona batek soldata garbiaren % 60 bideratu behar luke hipotekaren lehen kuota ordaintzeko, hau da, bankuen ustez zorpetze onargarria litzatekeenaren bikoitza.

4.332,10 € y de 4.418,30 € el precio medio de metro cuadrado de vivienda usada libre, vemos a lo que se enfrentan los donostiarras a la hora de decidir adquirir un inmueble. Y para acercarnos aún más a la realidad una persona, que trabaja, debería destinar el 60% de su sueldo neto para hacer frente a la primera cuota de la hipoteca, lo que supone el doble de lo que los bancos consideran un endeudamiento tolerable.

Legealdia hasi zenetik ekimen ugari aurkeztu ditu gure taldeak, egoera honen aurrean dugun kezka adieraziz. Bestalde, kezkatzen gaitu nola ari diren Udala eta Etxegintza erakundea proposamenak bideratzen donostiarrei etxebizitza eskuratzen laguntzeko.

Desde el inicio de la legislatura no han sido pocas las iniciativas que hemos presentado desde nuestro Grupo mostrando la preocupación por la situación. Por otro lado, cómo desde este Ayuntamiento y la sociedad de Etxegintza se están abordando propuestas para facilitar el acceso a la vivienda al conjunto de los donostiarras.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Alor honetan jarduteko, baditugu programak, tresnak, Hiri Antolamendurako Plan Orokorra eta ordenantzak –batzuk berrikuste fasean–, baina ez diote egoki erantzuten Donostian bizi dugun egoerari.

Para actuar en este ámbito disponemos de programas, herramientas, un Plan General de Ordenación Urbana y Ordenanzas, algunas en revisión, que no están respondiendo adecuadamente a la situación que se vive en San Sebastián.

Etxebizitza eskatzen dutenen zerrenda eguneratzea eskatu dugu, gaur egungo datuak edukitzeko. Oraindik ez dugu gure araudia Etxebizitzaren Lege berrira egokitu (familia motak, baremoak), etxebizitza erosteko edo alokatzeko eskaera dagoen, eta abar.

Hemos solicitado que se actualice la lista de demandantes de vivienda para tener el dato a día de hoy, queda pendiente adaptar nuestra normativa a la reciente Ley de Vivienda (tipos de familia, baremos), tipo de vivienda que se solicita de compra o de alquiler. Etc.

Alokabide programa ere eskura dugu, etxebizitza hutsek funtzio soziala izatea duena helburu.

También disponemos de un programa Alokabide, que tiene por objeto principal movilizar vivienda vacía para que ésta pueda cumplir con su función social.

Etxegintzako memorian adierazten denez, etxebizitza bat alokatzeko gehieneko prezioa

La memoria de Etxegintza señala que establecer un precio máximo para el alquiler de

ezartzea kaltegarria ere izan daiteke programa horretara etxebizitzak erakartzeko. Gainera, esaten du programa horrek dirudienez goia jo duela, gaur egun 322 bat etxebizitza huts mugiarazten dituela. Era berean, adierazten du hartutako neurriek —hala nola etxebizitza hutsei Ondasun Higiezinen gaineko Zerga handiagoa aplikatzea edota Alokabide programan sartzen diren etxebizitza hutsak birgaitzeko laguntzak ematea— ez dutela espero zen eragina izan.

una vivienda puede resultar contraproducente para atraer vivienda a este programa. Además indica, que este programa parece haber llegado a un punto en el que ha se ha quedado estancado, siendo entorno a 322 las viviendas vacías movilizadas en la actualidad. Así mismo, señala que medidas como un mayor IBI para las viviendas vacías o las ayudas para rehabilitar viviendas vacías, que pasen a formar parte del programa Alokabide, no han tenido el efecto esperado.

Gainera, azkenaldian egiaztatu dugu Alokabideren zerbitzu horrek ez dituela bitarteko egokiak, zerbitzu zalua eta eraginkorra egin ahal izateko.

Además este servicio de Alokabide en los últimos tiempos hemos comprobado que no dispone de los medios apropiados para poder dar un servicio ágil y eficiente.

Biztanleria zahartzen ari da; hori dela eta, adinekoek beren etxebizitzan gelditu ahal izateko programak behar dituzte, horrek aurre egin ezineko kalte ekonomikorik eragin gabe.

Tenemos una población que envejece, por lo que necesitan de programas que les permita no abandonar su vivienda y que esto no les suponga un agravio económico, que no puedan afrontar.

Baditugu zerga arautzaileak, haietako bat eraikin eta etxebizitzak eraberritzeari bideratua, eta hura berrikusten ari gara, indarrean daraman bi urteetan ez diolako egoki erantzun eskaerari, baliabide ekonomiko murritzak direla eta. Horrenbestez, lehentasunak berrezarri behar ditugu diru laguntzetan. Gainera, duela sei urte ordenantza bat onartu genuen lokalak etxebizitza bihurtzeko eta etxebizitzak banatzeko. Eta, gaur egun, gure taldeak ez daki zein den horren emaitza.

Contamos de Ordenanzas reguladoras, una de ellas orientada a la rehabilitación de edificios y viviendas, que se está revisando ya que en sus dos años de vigencia no responde adecuadamente a la demanda existente por la limitación de recursos económicos disponibles, por lo que debemos reorientar las prioridades a subvencionar. Además aprobamos hace 6 años de una Ordenanza de conversión de locales en vivienda y de segregación de viviendas, de la que por lo menos nuestro grupo no tiene constancia a día de hoy de cuál está siendo el resultado de su aplicación.

2010eko ekainaren 25ean behin betiko onartu zen Hiri Antolamendurako Plan Orokorra . Ia sei urte pasatu dira onartu zenetik. Plan horretan, 18.000 etxebizitza eraikitzea zegoen aurreikusita. Sei urte

El Plan General de Ordenación Urbana se aprobó de forma definitiva el 25 de Junio de 2010. Han pasado casi seis años desde su aprobación. Dicho Plan contenía la construcción de unas 18.000 viviendas de las cuales

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

igarota, Auditz Akular eta Antondegi, esaterako, ez dira gaur-gaurkoz garatu, ez dirudi legealdi honetan garatuko direnik ere.

sabemos que pasados 6 años operaciones como Auditz Akular y Antondegi no se han desarrollado por el momento, ni parece que en la actual legislatura se vayan desarrollar.

Azken ia sei urteotan, hainbat xedapen aldaketa, plan berezi, plan partzial eta xehetasun azterlan onartu dira. Gobernu Taldeak hainbat hirigintza garapen jasotzen ditu programan, baita hiriko guneen birgaitzea eta eraberritzea ere. Ez dugu ikusi horiek gauzatu direnik, eta, horien inguruan galdetu dugunean, antzeman dugu ez dutela garapen edo exekuzio epe zehatzik.

A lo largo de estos casi seis años se han aprobado diferentes modificaciones puntuales, planes especiales, planes parciales y estudios de detalle. El Equipo de Gobierno contempla en su programa diferentes desarrollos urbanísticos, además de la regeneración y rehabilitación de entornos de la ciudad, los cuales no hemos visto plasmados y cuando hemos preguntado por ellos, vemos que no tienen un periodo de desarrollo o ejecución concreto.

Duela gutxi, HOEBPB berrikusteko lanak agindu dituzte; dokumentua duela bi urte baino ez zen onartu eta oso eztabaidatua izan da. Horregatik, hiri ondasun eraikietako elementuak jaso eta babestu beharko lituzke dokumentuaren onarpen berriak, gure hiriko sentsibilitate tekniko, urbanistiko, artistiko eta estetiko gehienak batzeko saiakera eginda.

Recientemente se han encargado los trabajos para la revisión del PEPPUC, documento que había sido aprobado hace tan sólo dos años y que ha sido muy cuestionado, por lo que la nueva aprobación del documento debería recoger y proteger los elementos del patrimonio urbanístico construido intentando aunar la mayoría de la sensibilidades técnicas, urbanísticas, artísticas y estéticas de nuestra ciudad.

Apartamentu turistikoen ugaritzea ere zuzenean lotuta dago etxebizitzaren arazoarekin. Orain urtebetetik hona, talde honek kezka erakutsi du gaiaren inguruan eta neurriak eskatu ditu, ilegaltasun fiskalari eta Udalaren araudia ez betetzeari aurre egiteko. Alkatearen ebazpen bidez batzorde tekniko bat ere sortu dute, honela justifikatuta: Erabilera turistikoko apartamentu eta etxebizitzen eskaintza oso azkar hazi da gure hirian, eta beharrezkoa da egoera konplexu hori ikuspegi zabal batetik aztertzea.

Otro de los asuntos que está directamente relacionado con el problema de la vivienda es el fenómeno de la proliferación de los apartamentos turísticos. Desde hace un año este grupo lleva mostrando su preocupación y solicitando medidas para combatir la ilegalidad fiscal y el no cumplimiento de la normativa vigente en este Ayuntamiento. De hecho se ha creado una Comisión técnica por Resolución del Alcalde justificando la misma: “El rápido crecimiento de la oferta de apartamentos y viviendas de uso turístico en nuestra ciudad hace necesario abordar desde la más amplia perspectiva esta compleja realidad.

Donostiako Sustapenak egin zuen azterketa

De acuerdo con los datos aportados por el

bateko datuen arabera, eskaintza arautua eta ez arautua batuta, 4.458 leku eskaintzen ditu ostatu mota honek, hiriko ostatu eskaintza osoaren % 30,3. Horrek erakusten du kopuru aldetik azpisektore honek zer nolako garrantzia duen hiriko ostatu turistikoaren eskaintzan.

Eragile berri bat agertu da turismo sistemaren barruan eta horrek hainbat ondorio ditu hirian.

Ekonomiaren ikuspuntutik, turismoaren gorakadan eragina izaten ari da. Ondorioz, etxebizitzen titularrek nahiz bitartekaritza enpresek zuzenean eskuratzen dituzte baliabide ekonomikoak, eta zeharka jasotzen dituzte beste sektore batzuek, ostalaritzak kasu. Bestalde, ezin da ahaztu ziur aski jarduera ez arautua ez dela ari zerga betekizunak betetzen.

Eredu turistikoari erreparatuta, kontrolik gabeko ostatuaren gaineskaintzak arriskuan jar dezake hiriaren eredu turistikoa, kalitatean eta sostengagarritasunean oinarritua. Gainera, gizartearen arbuioa eragin dezake.

Legearen ikuspuntutik, fenomeno hau ez da ondo egokitzen ordenamendu juridikoan. Errealitate konplexua denez eta hain azkar garatzen ari denez, arau esparrua zaharkitua gelditu da hainbat mailatan, plangintza eta hiri antolamenduaren ikuspuntutik. Hirigintza arauetan beharrezko egokitzapenak egin behar dira, gurea bezalako kalitatezko hiri eredua bermatzeko. Kalitatezko hiri batek herritarren beharrizanei erantzuteko gaitasuna izan behar du. Horretarako,

estudio encargado por “Donostiako Sustapena-Fomento de San Sebastián” la suma de la oferta reglada y la no reglada de este tipo de alojamiento alcanza la cifra de 4.458 plazas, un 30'3% de la oferta global de alojamiento de la ciudad. Esto da una idea de la importancia cuantitativa que este subsector tiene en el conjunto de la oferta de alojamiento turístico de la ciudad.

Nos encontremos ante un nuevo actor dentro del sistema turístico que tiene implicaciones diversas en la ciudad.

Desde el punto de vista económico está incidiendo en el incremento del turismo, de modo que genera directamente recursos económicos tanto para los titulares de las viviendas como para las empresas de intermediación, e indirectamente, en otros sectores, como la hostelería. En este punto no se puede obviar que la actividad no reglada, no esta cumpliendo, previsiblemente, sus obligaciones fiscales.

Desde el punto de vista del modelo turístico una sobre-oferta descontrolada de alojamiento, puede comprometer el modelo turístico de la ciudad, basado en la calidad y la sostenibilidad, provocando, además, rechazo social.

Desde un punto de vista jurídico, este nuevo fenómeno no está adecuadamente encajado en el ordenamiento vigente. Su complejidad y la rapidez con el que se está desarrollando, ha dejado desfasado el marco normativo en los distintos niveles desde el punto de vista de la planificación y ordenación urbanística, y es obligatorio establecer los ajustes necesarios en la normativa urbanística para garantizar un modelo de ciudad de calidad, como la nuestra, con capacidad de dar respuesta a las

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

eraikinen erabilera egoki arautu behar du, eta hiriko gune eta auzoen arteko desorekak saihestu behar ditu."

Gertaera horrek, zalantzarik gabe, eragin handia du alokairuko etxebizitzen prezioan eta, ondorioz, eskuraezina bihurtzen da donostiarrentzat. Gertuko hiriak ditugu horren adibide: fenomeno hori jasan dute eta gaiari garaiz ez heltzeagatik arazo larria dute orain, ez soilik etxebizitzetan, baizik eta auzoen desnaturalizazioa eta hiriaren esentzia galtzearen arazoa, larria hori ere. Esentzia funtsezkoa da, erakargarri bihurtzen gaituena baita.

Horiek horrela, Talde Popularrak honako EBAZPEN PROPOSAMEN hau aurkezten du, osoko bilkuran azter dadin:

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu Taldeari ahalik eta arinen aurkez dezala hiriko etxebizitzaren plan integrala, ahal dugun neurrian, etxebizitzaren eskaintza dibertsifikatua sortzeko, donostiarren aukera ekonomikoekin bat etorrita.

Donostia, 2016ko urriaren 20a

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

necesidades de sus ciudadanos, regulando adecuadamente los usos de las edificaciones y evitando desequilibrios entre las distintas zonas y barrios de la ciudad."

Este fenómeno indudablemente afecta de forma muy considerable al precio de la vivienda de alquiler, convirtiéndose en elemento inaccesible para los ciudadanos donostiarras. Tenemos ejemplos muy cercanos de ciudades que han sufrido este fenómeno y que por no haberlo abordado a tiempo se encuentran sumergidas en una problemática, no sólo de vivienda si no, y no menos importante, de desnaturalización de los barrios y de la pérdida de la esencia de la propia ciudad. Esencia que es clave y nuestro mayor atractivo.

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente PROPUESTA DE RESOLUCIÓN para su debate en Pleno:

El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a que a la mayor brevedad posible presente un plan integral de vivienda para la ciudad que permita en la medida de nuestras posibilidades la creación de una oferta de vivienda diversificada y acorde con las posibilidades económicas de los donostiarras.

En Donostia/San Sebastián a 20 de Octubre 2016

Miren Albistur Garmendia
Portavoz Grupo Popular".

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA

ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA

----

8. Erabaki proposamena, PP Taldeak aurkeztua, Donostiako mugikortasunari buruzkoa.

8. Propuesta de resolución presentada por el Grupo PP sobre movilidad en San Sebastián.

“Talde Popularreko bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 55. artikuluan oinarrituta, Donostiako mugikortasunari buruzko honako EBAZPEN PROPOSAMEN hau aurkeztu du Udalbatzan aztertua izan dadin.

“Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 55 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente PROPUESTA DE RESOLUCIÓN, sobre movilidad en San Sebastián.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Agintaldi honen hasiera-hasieratik, hiriko mugikortasunarekin zerikusia duten hainbat ekimen eta proposamen ari da planteatzen Talde Popularra, mugikortasuna baita donostiarron kezka nagusietako bat. Eta halako ekimenak eta proposamenak egiten ditugu jakin badakigulako hiriaren gaineko ikuspegi orokorra eduki behar dela Donostiako herritarrei eta hiriari berari planteatzen zaizkien erronken eta beharrizanen aurrean, lurraldeko hiriburua baita gurea, mugaz gaindiko kokaleku pribilegiatuan gaudelako, Madril eta Paris arteko lotura eta komunikazioetarako ardatz estrategikoan gaudelako. Zirkunstantzia horiek ongi baino hobe aprobetxatu zituzten aurreko belaunaldietako donostiarrek XIX. eta XX. mendeetan zehar, eta horri esker, gure hiria nabarmen hazi da azken ehun eta berrogeita hamar urteetan.

Desde comienzos del presente mandato, el Grupo Popular está planteando diversas iniciativas y propuestas que tienen que ver con la movilidad en la ciudad, una de las principales preocupaciones de los donostiarras. Y lo hacemos, convencidos de que es necesario tener una visión integral de la ciudad, ante los retos y necesidades que se plantean a los ciudadanos de San Sebastián, y a la propia ciudad, como capital del territorio, por nuestra privilegiada posición transfronteriza y como eje estratégico de conexiones y comunicaciones entre Madrid y París, circunstancia bien aprovechada por anteriores generaciones de donostiarras durante los siglos XIX y XX, y que han servido para hacer crecer notablemente a nuestra ciudad en los últimos ciento cincuenta años.

Guk uste dugu azken bosturtekoetan zehar garatutako politikak isolatuta uzten ari direla

Consideramos que las políticas desarrolladas en los últimos lustros están propiciando a nuestra

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

gure hiria nazio eta nazioarte mailan, eta horrek zaildu egiten duela gure garapen ekonomikoa Euskadiko hiriburu turistikoa garen aldetik.

ciudad a un importante aislamiento a nivel nacional e internacional -que, además, lastra nuestro desarrolo económico como capital turística de Euskadi-.

Kontuan eduki behar dugu Donostiara hurbiltzen diren bisitarien ia % 60 beren autoa erabilita iristen direla. Autoa da bitarteko erabiliena Donostiara olgetara, negozioak egitera edo turismoa egitera etortzen direnen artean, udal Gobernuak berak esku artean dauzkan datuek berresten duten bezala. Urteko egun guztietan (uda alde batera utzirik) gutxi gorabehera 71.000 lagun sartzen dira Donostiara. Zer pentsatua eman beharko liguke horrek.

No podemos obviar que, casi el 60% de los visitantes que se acercan a San Sebástián lo hacen utilizando su vehículo particular. El coche es el medio más utilizado por aquellos que quieren venir a San Sebastián por ocio, negocio y turismo, como obra en los propios datos que maneja el Gobierno Municipal. Cada día del año (verano al margen) entran en la ciudad unas 71.000 personas. Esto nos debería dar que pensar.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Gainera, ez da berria aurtengo udan hirian bizitako kolapsoa. Gobernu Taldeak bazekien uda iritsi baino lehen trafiko arazo larriak izango zirela. Neurri batzuk hartu ziren, baina bistan da ez zirela nahikoak izan hiriko trafikoak kudeatzeko, eta donostiarrentzat eta bisitarientzat jasanezina da Donostian barrena mugitzea.

Además, el colapso vivido el presente verano en la ciudad no es nuevo. El Equipo de Gobierno sabía, antes de verano, que iba a haber graves problemas de tráfico. Se tomaron algunas medidas, pero se han demostrado claramente insuficientes para gestionar los tráficos en la ciudad, lo que hace insufrible para el donostiarra y el visitante el hecho de moverse por San Sebastián.

Udalak aurtengo udan antolatutako aldirietako aparkalekuek ere ez dute espero zen emaitza eskaini. Eta normala deritzogu horri, izan ere, ez dira batere egokiak izan jarritako seinaleak, gidariei ez zaie aldez aurretik egokiro informatu, ez da aurrez egin beharreko lana egin kanpotik datorrena autoz hiriguneraino iritsi ez dadin; eta ez dira hiria ez buxatzeko egokiak diren bitarteko eta tresna teknologikoak baliatu. Azken buruan, oro har ez dira eragingarriak izan hartutako neurriak, eta ondorioz mugikortasun arazo handiak izan dira, batez ere hiriaren erdialdean eta auzo jakin batzuetan.

No han funcionado, tampoco, los aparcamientos disuasorios dispuestos por el Ayuntamiento este verano. Y nos parece normal, porque las señalizaciones dispuestas se han demostrado claramente inadecuadas, porque no se ha informado previa y correctamente a los conductores, no ha habido un trabajo previo anticipándose al hecho de que el que viene de fuera no entre en coche hasta el centro de la ciudad; tampoco no se han dispuesto los medios y herramientas tecnológicas convenientes para no congestionar la ciudad. En definitiva, se han tomado medidas poco eficientes, en su conjunto, lo que origina graves problemas de movilidad, sobre todo, en el centro de la ciudad, y determinados barrios.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Era berean, ugari dira bisitariek eta donostiarrok urte osoan zehar trafikoaren aldetik nozitzen ditugunak; gure hirian sarritan izaten dira kolapso uneak ekitaldiren bat izaten den bakoitzean. Ez da zentzuzkoa Donostian ekitaldiren bat izaten den bakoitzean, eskuarki kirol alorrekoa, hiri erdia moztuta egotea hainbat orduz. Inprobisazioak nonahi eta zenbanahi, ez zaizkie gidariei beste aukerak ematen, ez dira ekitaldiak eta beste aukerak adierazten; sarri askotan, garraio publikoak ez ditu kalte horiek arintzen ez delako hiriko alde askotara iristen, eta gainera, Dbuseko erabiltzaileei ez zaie hainbat etenen, gorabeheren edo geltokietan izaten diren aldaketen berri ematen. Eta horrek guzti horrek gutxietsi egiten du garraio publikoa erabiltzearen balioa mugitzeko aukera gisa, eta haserretu egiten dira erabiltzaileak.

También son frecuentes las afecciones al tráfico, que sufrimos donostiarras y visitantes durante todo el año, y que se traduce en muchos momentos de colapso cada vez que se celebra un evento en nuestra ciudad. No es normal que se corte media ciudad, durante varias horas, cada vez que se produce un evento en San Sebastián, generalmente de tipo deportivo. Se suceden las improvisaciones, no se dan alternativas a los conductores, no se señalizan los eventos ni las alternativas; el transporte público, muchas veces, no palía esas afecciones porque tampoco puede acceder a muchas zonas de la ciudad y, además, no se avisa a los usuarios de Dbus de los diversos cortes, afecciones o cambios en las paradas, lo que minora el valor del uso del transporte público como alternativa de movilidad, con el consiguiente enfado de los usuarios.

Gure Talde politikoak jada agintaldi honetan aurkeztu ditu alderdi horietan mugikortasunaren kudeaketa hobetzeko ekimenak, baina proposamen horiek arrakasta txikia izan dute orain arte.

Nuetro Grupo político ya ha presentando, en el presente mandato, diversas iniciativas para la mejora de gestión de la movilidad en estos aspectos, con escaso éxito hasta ahora.

Kanpo aldearekiko loturak egiazki eskasak dira Donostian. Pasaian lurraldeari zerbitzua eman liezaiokeen Porturik izan ezean (batik bat salgaien trafikoari dagokionez), guk uste dugu Donostiako Udalak Portua bultzatu beharko lukeela gure hiria bisitatzera etor litezkeen itsasontzietako bidaiariei sarbidea emateko.

Las conexiones con el exterior son realmente malas en San Sebastián. A la falta de un Puerto en Pasia que pueda dar servicio al territorio (en relación al tráfico de mercancías, sobre todo), echamos de menos un mayor impulso por parte del Ayuntamiento de San Sebastián para potenciar el Puerto, como vía de entrada de más pasajeros de cruceros que vengan a visitar nuestra ciudad.

Hegazkinez etorri nahi dutenek muga garrantzitsua dute norakoen eskaintzan. Une honetan, Madrilerako eta Bartzelonarako hegaldi erregularrak baizik ez ditu eskaintzen Donostiako aireportuak. Gure aireportuaren,

Los que quieren venir en avión se encuentran con una importante limitación en la oferta de destinos. Actualmente, el aeropuerto de San Sebastián sólo ofrece vuelos regulares a Madrid y Barcelona. Hemos de apostar definitivamente

Donostiako aireportuaren, aldeko behin betiko apustua egin behar dugu, hegaldi eta bisitari gehiago lortu behar ditugu, eta lotura hobeak. Baina hiriaren interesekoak ez diren beste batzuek, Hondarribiko aireportuarekin lehia egiten dutenek, gure inguruneko beste aireportu batzuk sustatzeko eta bultzatzeko ahaleginak egiten dituzte.

por nuestro aeropuerto (el de San Sebastián) y de conseguir más vuelos y visitantes, y mejores conexiones; pero intereses ajenos a los de la ciudad les hacen volcar sus esfuerzos -al menos, parcialmente-, en favorecer y potenciar a los aeropuertos de nuestro entorno, que son la competencia natural de Hondarribia.

Eta hiria ez dago prestatuta azken urteetan gero eta zabalduago dauden turismoa egiteko modu berriei leku egiteko, esate baterako, autokarabanei leku egiteko, azken horiek ez baitute ekipamendu eta zerbitzu egokirik topatuko Donostiara etortzeko eta gurean egun batzuk egoera egokietan emateko. Kontu horri dagokionez, hainbat ekimen aurkeztu ditugu guk gisa honetako ibilgailuei leku egiteko eremuen gabezia arintzeko (une honetan 44 aparkaleku Berion). Baina aparkaleku horiek ez dizkiete bisitariei baldintza eta zerbitzu egokiak eskaintzen.

Tampoco tenemos la ciudad preparada para recibir nuevas formas de hacer turismo que están tomando fuerza en los últimos años, como la que protagonizan las autocaravanas, que no disponen de los espacios necesarios ni de equipamientos ni servicios adecuados para poder venir a San Sebastián y pasar unos días entre nosotros en las debidas condiciones. Sobre el particular, hemos presentado varias iniciativas para paliar la falta de espacios para albergar estos vehículos (44 plazas de aparcamiento en Berio, actualmente) que distan mucho de ofrecer condiciones y servicios adecuados a estos visitantes.

2015-2019 eperako Gobernu programak, agintaldi honi begira PNV eta PSE alderdiek sinatutako itunaren emaitza denak, atal iradokitzaile bat jasotzen du "Oinezkoentzat hiria irabaztea" izenburupean.

El Programa de Gobierno 2015-2019, fruto del pacto entre PNV y PSE para el presente mandato, incluye un apartado sugerente titulado “Ganar ciudad para los peatones”.

Egungo Gobernu Taldeak proposatzen duen lan ildoetako bat da auzo bakoitzeko saltokien eta oinezkoen ardatzen garapenarekin zerikusia duena. Bada, une honetan, urte eta erdi joan denean, ez da aurreikusitako esku hartze bakar bat ere eraman burura.

Una de las líneas a trabajar que apunta el actual Equipo de Gobierno es la relacionada con el desarrollo de ejes comerciales y peatonales en cada barrio. Pues bien, a día de hoy, año y medio después, no se ha desarrollado ni una sóla de las actuaciones previstas.

Milaka donostiar kezkatzen dituen kontu bat, Talde Popularrak behin eta berriz mahai gaineratu duen kontua, bizikletari batzuek ibilgailu horiei eta eremu publikoei ematen dieten erabilera da, izan ere, askok ez dituzte

Una de las cuestiones que preocupan a miles de donostiarras, y que el Grupo Popular pone, recurrentemente, encima de la mesa es la relativa al uso que algunos ciclistas hacen de estos vehículos y de los espacios públicos y loa

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

zirkulazio arauak errespetatzen batetik bestera ibiltzen direnean. Azken urteotan donostiarrek hautematen dute emendatu egin dela bizikleta erabiltzaile askoren zigorgabetasun sentsazioa, bizikletari askok uste baitute beren eskubideak beste herritarren eskubideen gainetik daudela. Bizikletari batzuen okerreko portaera horren ondorioz, oinezko askok uste dute beren segurtasuna arriskuan dela hirian barrena.

falta del debido respeto a las normas de circulación, a la hora de desplazarse. En los últimos años, los donostiarras entienden que ha aumentado la sensación de impunidad de muchos usuarios de la bicicleta, que parecen entender que sus derechos están por encima de los de otros ciudadanos. Muchos peatones creen que, en no pocas ocasiones, peligra su seguridad en la ciudad por el comportamiento de algunos de estos conciudadanos.

Talde Popularrak hainbat proposamen egin ditu oinezkoen, bizikletarien eta beste ibilgailuen arteko bizikidetza hobetzeko. Proposamen horien arabera, behar bezala eta modu eragingarrian informatu behar zaie bizikleten erabiltzaileei, edo udaltzain gehiagok ibili behar du kaleetan barrena hirian erabateko segurtasuna eta mugikortasun egokia bermatzeko.

El Grupo Popular ha puesto propuestas encima de la mesa para mejorar la convivencia entre peatones, ciclistas y otros vehículos. Propuestas que pasan por informar adecuadamente y con utilidad a los usuarios de las bicicletas, o por incrementar el número de agentes en las calles para garantizar la plena seguridad y la adecuada movilidad en la ciudad.

Gogora ekarri behar da azken urtean hiru kontzientziazio kanpaina eraman dituela burura Gobernu Taldeak Donostiako bizikleten erabiltzaileei zuzenduta. Kanpaina horiek ez dute bila zen helburua bete, ez dute gure hirian mugikortasuna hobetu, ez dituzte arindu gure herritarrek aukeratzen dituzten joan-etorrietarako moduen arteko bizikidetza arazoak.

Hay que recordar que, en el último año, se han llevado a cabo tres campañas de concienciación, por parte del Equipo de Gobierno, dirigidas a los usuarios de bicicletas en San Sebastián. Campañas que no han conseguido el objetivo perseguido, ni han mejorado la movilidad en nuestra ciudad, ni han aminorado los problemas de convivencia entre los diversos modos de desplazamiento que eligen nuestros ciudadanos.

Autoaren erabiltzaileei begira, baina, ez da hainbesteko trabarik jarri. Izan ere, iragan ekainaren 1ean gure hirian abiadura mugak gainditzen dituzten gidariak zigortzeko radar mugikorra jarri zuen abian egungo Gobernu Taldeak. Printzipioz ez litzateke zalantzan jarri beharko neurri hori, baina guk uste dugu bizikletarien kasuan baliatutako irizpide berberak aplikatu beharko liratekeela auto gidarien kasuan.

Para los usuarios del coche no ha habido tantos reparos. En efecto, el pasado 1 de junio se puso en marcha, por parte del actual Equipo de Gobierno el radar móvil que sanciona a los conductores que superen los límites de velocidad en nuestra ciudad. La medida no debería ser cuestionada en principio pero creemos que debiera actuarse con los mismos criterios con los que se actuado en el caso de las bicicletas.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eta kontu horri loturik, gure hiriko bizikletak alokatzeko sistema publikoa hartu behar dugu aztergai. Gobernura iritsi zenean, egungo sistemak planteatzen zuen eta planteatzen dituen gabezia batzuk zuzentzeko zentzuzko denbora eskatu zigun egungo Taldeak beste udal talde guztioi: hiriko gune askotan bizikletak aparkatzeko lekurik ez, bizikleta geltokietan bizikleta gutxi, geltoki horiek berek eta bizikletek jasaten dituzten ekintza gaitzesgarriak eta beste kontu batzuk. Horien guzti horien ondorioz, egun ez dugu Donostiako herritarren beharrizanei ongi erantzungo dien bizikleta publikoen alokairu sistema egokirik. Herritar askok erabili nahi dute sistema hori, baina, oraingoz bederen, ezin du gehiago eman sistema horrek, eta gu behartuta gaude garraio modu iraunkor hau sustatuko duen zerbitzu egoki bat eskatzen jarraitzera. Gure hirian hamarnaka kilometro dauzkagu bidegorrietan, baina bizikletak alokatzeko sistema ez dabil ongi.

Ligado a esto tenemos que hablar del sistema público de alquiler de bicicletas con que cuenta nuestra ciudad. Cuando llegó al Gobierno el actual Equipo se nos pidió a todos los grupos municipales un tiempo prudencial para corregir las diversas deficiencas que planteaba (y plantea) el sistema actual: la falta de estaciones en muchos puntos de la ciudad, la inexistencia de estaciones en los barrios altos, las pocas bicicletas dispuestas en las diversas estaciones, los problemas de vandalismo que sufren las estaciones y las propias bicicletas, y otras cuestiones. Todo ello hace que, a día de hoy, no tengamos un sistema de alquiler de bicicleta pública adecuado a las necesidades de la ciudadanía donostiarra. Muchos ciudadanos quieren usar el sistema, pero éste no da más de sí, por ahora, y nos vemos obligados a seguir exigiendo un servicio adecuado que fomente este medio de transporte sostenible. Tenemos decenas de kilómetros de carril bici en nuestra ciudad, y el servicio de alquiler de bicicletas no funciona.

Eta bizikletaren erabilerak eskatzen dituen zerbitzu lagungarriak ere ez daude donostiarren beharrizanei erantzuteko moduan. Sasoi jakin batzuetan antolatzen diren bizikleta aparkaleku mugikorrak ez dira geure erabiltzaileek dauzkaten beharrizanen zati txikienari ere leku egiteko gauza. Gero eta bizikleta gehiago ikusten dira zuhaitzetan, faroletan, paldoetan eta beste elementu batzuetan lotuta. Eta horrek guzti horrek agerian uzten du gure hirian ez direla eragingarriak bizikletari buruzko politikak edo estrategiak. Ondorioz, larriagotu baizik ez dira egiten gure hirian mugikortasun arazoak.

Tampoco los servicios auxiliares que requiere el uso de la bicicleta están a la altura de las necesidades de los donostiarras. Los aparcabicis portátiles que se colocan en épocas puntuales no son capaces de absorber ni una mínima parte de las necesidades que tienen nuestros usuarios. La proliferación de bicicletas enganchadas a árboles, farolas, postes y otros elementos es enorme. Y todo ello deja entrever que tampoco la estrategia o las políticas sobre la bicicleta en nuestra ciudad son eficientes, lo que agrava los problemas de movilidad en nuestra ciudad.

Hiriko kongestioa (kontuan eduki behar da hiriak espazio gutxi duela gainazalean) eta mugikortasun arazoak arindu dezaketen proiektuetako bat da Donostiako erdialdeko

Uno de los proyectos que puede descongestionar la ciudad (que cuenta con escaso espacio en superficie) y aliviar los problemas de movilidad es el proyecto de

lurpeko pasantearen (era berean Metroa izenaz ezaguna) proiektua. Proiektu hori Udal honetako Talde Popularrak sustatu zuen hasiera batean, eta une honetan, zorionez, babes handia du Donostiako gizartean.

Hala eta guztiz ere, gaur egun bistan da proiektua ez dela erritmo egokian garatzen ari. Komenigarria litzateke Aldundiak berriro ere lan hauek finantzatzen laguntzeko planteamendua egitea, konpromiso hori hartu baitzuen bere gain bere garaian.

Azkenik, gure hiriko mugikortasunaren esparruarekin amaitzeko, salatu egin behar dugu mugikortasun bertikalaren aurreko Gobernu Taldearen kudeaketa eza. Egungo Gobernuaren Programak zazpi proiektu jasotzen ditu herritarrei gure hiriko hainbat eremutan zerbitzua emateko igogailuak eta arranpak eraikitzeko. Bada, gaur egun, ez dago ez eta Gobernu Taldeak iazko ekainean iragarritako irisgarritasun bertikaleko plana bera ere eginik. Eta esku hartzeko plan bat, dagokion finantzaketa bidearekin, ere ez.

Berriz ere gogoraraziko dugu Donostiako herritarren zahartzeak, gure hiriko orografiak eta beste alderdi batzuek behartu egiten gaituztela esku hartze jakin batzuk bideratzera etorkizunari begira eta denboran irauteko xedearekin, gaur egun herritar askok beren ohiturak eta Administrazio Publikoek bermatu beharreko ezinbesteko irisgarritasun unibertsala bateragarriak egiteko dauzkaten arazoak arintzeko helburuarekin.

Mugikortasun alorreko horiek horrela, Talde Popularrak azterkizun proposamen dio Udalbatzari honako EBAZPEN

pasante soterrada por el centro de San Sebastián (también conocido como Metro). Un proyecto impulsado, en su origen, por el Grupo Popular en este Ayuntamiento y que, ahora, afortunadamente, concita un gran número de apoyos entre la sociedad donostiarra.

Sin embargo, a día de hoy, es evidente que el proyecto no está avanzando al ritmo necesario. Sería conveniente que la Diputación se replanteara la conveniencia de cofinanciar estos trabajos, como se comprometió en su momento.

Por último, y para completar el marco de la movilidad de nuestra ciudad tenemos que denunciar la nula gestión del mismo en relación a la movilidad vertical. El Programa del actual Gobierno contempla siete proyectos de construcción de ascensores y rampas para dar servicio a los ciudadanos donostiarras en diversas zonas de nuestra ciudad. Pues bien, a día de hoy, no existe siquiera, el plan de accesibilidad vertical anunciado por el Equipo de Gobierno en junio del pasado año. Y, tampoco, un plan de actuaciones concreto con su correspondiente financiación.

Recordamos, una vez más, que el envejecimiento de la población donostiarra, la orografía de nuestra ciudad y otras circunstancias, obligan a una serie de intervenciones, con vocación de futuro y permanencia en el tiempo, que alivien las dificultades que muchos ciudadanos tienen, a día de hoy, para hacer compatibles sus hàbitos con la necesaria accesibilidad universal que deben garantizar las diversas Administraciones Públicas.

A la vista de cuanto antecede en materia de movilidad, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente PROPUESTA DE

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

PROPOSAMEN hau:

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu taldeari ahalik eta azkarren aurkeztea Mugikortasun Plan Integral bat, Donostiako behar eta egungo egoeraren araberakoa nahiz Donostiak etorkizunean aurpegi eman beharrekoen araberakoa.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu taldeari Mugikortasun Plan Integral horrek barne hartzea Donostian etorkizunean izango duen mugikortasun egoera, kontuan izanik etorkizunerako egin asmo diren esku-hartze eta ekipamenduak (AHT, Metroa, aireportua eta abar).

Donostian, 2016ko urriaren 20an

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

RESOLUCIÓN para su debate en Pleno:

1.- El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a que presente, a la mayor brevedad posible, un Plan Integral de Movilidad, adecuado a las necesidades y circuntancias actuales de la ciudad, y a las que San Sebastián debe afrontar en un futuro inmediato.

2.- El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a que ese Plan Integral de Movilidad contemple el escenario que se presenta a futuro en nuestra ciudad, en relación a la movilidad, teniendo en cuenta las futuras intervenciones y equipamientos previstos (TAV, Metro, aeropuerto, etc.).

En Donostia-San Sebastián a 20 de Octubre 2016

Miren Albistur Garmendia
Portavoz Grupo Popular".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

8. PROPOSAMENAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA PROPUESTA Nº 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 25 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 25 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

8. PROPOSAMENAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA PROPUESTA Nº 8:

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 6 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

----

9. Erabaki proposamena, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, kalitatezko enplegu publikoari buruzkoa.

“Irabazi Donostia Udal Taldeko bozeramaile Amaia Martinek, Udalbatzaren Organo Araudiaren 55. artikuluan oinarrituta, KALITATEZKO ENPLEGU PUBLIKOARI buruzko honako Ebazpen Proposamen hau aurkeztu du Udalbatzan aztertua izan dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Aurten, iaz bezala, Donostiako biztanleei bizimodu duina eskaintzeko premia azpimarratu dugu. Horretarako, ezinbestekoak dira, alde batetik, baliabide ekonomikoak izatea: enplegua, etxebizitza eta zerbitzu publikoak, eta bestetik, baliabide natural gutxiago kontsumitzea, eraginkortasun energetiko handiagoa izateko eta bizitzeko dauzkagun beharrizanak murrizteko.

Ebazpen proposamen honen bidez proposamen zehatzekin helarazi nahi dugu sektore publikotik enplegua hobetzea ahalbidetuko duten neurriak aplikatzeko beharra. Horretarako, berriz ere esango dugu Udalak kalitatezko enplegua sor dezakeela hirian bertan, beste inora joan gabe, eta beste sektore bakar batek ere ez duen

9. Propuesta de resolución presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre empleo público de calidad.

“Amaia Martin, portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia al amparo del artículo 55 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente Propuesta de Resolución para su tratamiento en Pleno, sobre EMPLEO PÚBLICO DE CALIDAD.

JUSTIFICACIÓN

Este año, al igual que el pasado año, hemos insistido en la necesidad de proporcionar una vida digna a los y las habitantes de Donostia. Para ello es fundamental por un lado recursos económicos: empleo, vivienda y servicios públicos, y por otro consumir menos recursos naturales, ganando eficiencia energética, y reduciendo nuestras necesidades vitales.

A través de esta propuesta de resolución queremos trasladar con propuestas concretas la necesidad de poner medidas que permitan, desde lo público, mejorar el empleo. Para ello, insistimos en que el Ayuntamiento puede crear empleo de calidad, no deslocalizable y con un impacto en la vida de las personas y en la economía que no tiene ningún otro sector. Así,

eragina izan dezakeela pertsonen bizitzan eta ekonomian. Esate baterako, argi eta garbi esan behar dugu udal gobernuak 55 urtetik gorako pertsonei begira urterik urte garatu duen enplegu plana ez dela nahikoa, eta egin diren aldi baterako kontratuak batik bat egiturazkoak diren eginkizunak (saneamendua, hiriko mantentze lanak, hondakinen ordenantza betetzen dela jagotea, ur eta saneamendu instalazioak, hileta zerbitzuak, parke eta lorategiak, administraziokoak) betetzeko egin direla. Bistan da plan horiek ez direla pertsona horientzat konponbide, ez baitute jarraitutasunik, ez eta udalarentzat ere, ez baitie halako egonkortasuna ematen oinarrizkoak diren zerbitzuei.

por ejemplo debemos señalar que el plan de empleo desarrollado año tras año por el gobierno municipal para las personas mayores de 55 años es claramente insuficiente, con contratos temporales que llevan a cabo tareas que son estructurales (saneamiento, mantenimiento urbano, vigilancia cumplimiento ordenanza de residuos, instalaciones agua y saneamiento, servicios funerarios, parques y jardines, asministrativos). Claramente, estos planes no son la solución ni para esas personas, ya que no tienen continuidad, ni para el propio Ayuntamiento, ya que no da estabilidad a unos servicios que resultan básicos.

Bestalde, Udal Gobernuan ez du etenik zerbitzu publikoen azpikontratazioak. Urtean milaka milioi euro joaten dira negozioa zerbitzu publikoekin egiten duten enpresetara, sarri askotan langileen lan baldintzen kaltetan. Azpikontratatutako enpresa gehienetako langile batzordeek berretsi dute egoera hori, eta ia arazo berdinak egiaztatzen dira guztietan: gero eta eskasagoak dira lan baldintzak, sinatu gabe daude hitzarmenak...

Por otro lado, en el Gobierno municipal es una constante la subcontratación de los servicios públicos. Miles de millones de euros anuales que van a a parar a empresas que hacen negocio con los servicios públicos, a menudo, a costa de las condiciones laborales de los y las trabajadoras. Este hecho viene corraborado por los comités de empresa de la mayoría de las subcontratas con problemas en todas ellas prácticamente idénticos: condiciones de trabajo que se van precarizando, convenios sin firmar...

Udalak ez du beste alde batera begira jarri behar azpikontratazioaren aitzakiarekin. Zerbitzu publikoak berriz udalekotzeari buruzko azterlan sakona egin beharra dago zuzenean eskain daitezkeen zerbitzuak zein diren jakiteko eta horrek nola udal kutxan hala enpleguan izango lukeen eraginaren berri izateko.

El Ayuntamiento no puede mirar para otro lado bajo la excusa de la subcontratación. Es necesario un análisis profundo sobre la remunicipalización de los servicios públicos, para saber cuáles se pueden prestar de manera directa y el impacto que eso tendría tanto en las arcas municipales como en el empleo.

Aipatutako guztiagatik, honako proposamen hau aurkezten dugu:

Por todo ello, presentamos la siguiente:

EBAZPEN PROPOSAMENA

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal Gobernuari legeetan egokitzeko moduren bat bilatzea, urterik urte 55 urtetik gorakoentzako enplegu planak betetzen dituen zerbitzuetarako beharrezko langileak behin betiko kontratatu ahal izateko: saneamendua, hiri ekipamendua, hondakinen ordenantza betetzen dela jagotea, ur eta saneamendu instalazioak, hileta zerbitzuak, parke eta lorategiak, administraziokoak edo beharrezkotzat jotako beste batzuk.

2.- Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio azterlan ekonomiko, finantzario eta juridiko bat egiteko, helburua izanik aztertzea zer aukera dauden Udalak eta haren mendeko erakundeek zeharka kudeatzen dituzten zerbitzu publiko jakin batzuk udalekotzeko. Azterlan horretan honako hauek zehaztuko dituzte: alde batetik, zein den zerbitzu publikoak enpresa publikoen bitartez nahiz udal zerbitzu gisa kudeatzeko formula juridiko bideragarriena; eta, bestetik, zerbitzu horiek zuzenean kudeatzen badira Donostiako Udalak izango duen kostu ekonomikoa, baita aipatutako udal zerbitzu izateak ekarriko dituen lan arloko ondorioak ere. Gainera, datozen hiru urteetan amaituko diren azpikontratatutako zerbitzuei buruzko xehetasunak jasoko ditu.

Sinatua: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea

Donostia, 2016ko urriaren 20a”.

1.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a buscar el encaje legal que propicie la contratación indefinida del personal necesario para los servicios cubiertos año tras año por el plan de empleo para mayores de 55 años: saneamiento, mantenimiento urbano, vigilancia cumplimiento ordenanza de residuos, instalaciones agua y saneamiento, servicios funerarios, parques y jardines, administrativos, u otros que se consideren necesarios.

2.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a elaborar un estudio integral de carácter económico, financiero y jurídico que analice la posibilidad de municipalizar algunos de los servicios públicos que el Ayuntamiento y sus entes dependientes gestionan de forma indirecta. El citado estudio especificará tanto la fórmula jurídica más viable para la gestion de los mismos, bien a traves de empresas públicas, bien como servicios municipales, como el coste económico que para el Ayuntamiento de Donostia supondría su gestión de forma directa, así como las consecuencias laborales de la citada municipalización. Asimismo, contendrá un detalle pormenorizado de aquellos servicios subcontratados que finalizan en los próximos tres años.

Fdo. Amaia Martin Garin
Portavoz del grupo municipal Irabazi Donostia

Donostia, a 20 de octubre de 2016”.

9. PROPOSAMENAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA PROPUESTA Nº 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

9. PROPOSAMENAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA PROPUESTA Nº 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

----

10. Erabaki proposamena, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, iraunkortasunari buruzkoa.

“Irabazi Donostia Udal Taldeko bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Organo Araudiaren 55. artikuluan oinarrituta, HIRIAREN IRAUNKORTASUNARI buruzko honako EBAZPEN PROPOSAMEN hau aurkeztu du POLITIKA OROKORREKO URTEKO ADIERAZPENARI buruzko Udalbatzan aztertua izan dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Gizartearen garapenerako oinarrizkoak diren klima aldaketaren aurkako borroka,

10. Propuesta de resolución presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre sostenibilidad.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del grupo IRABAZI DONOSTIA, al amparo del vigente artículo 55 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta, para su tratamiento en el Pleno sobre LA DECLARACIÓN ANUAL DE POLÍTICA GENERAL la siguiente PROPUESTA DE RESOLUCIÓN, relativa a LA SOSTENIBILIDAD DE LA CIUDAD.

JUSTIFICACIÓN

La lucha contra el cambio climático, la sostenibilidad, y la eficiencia energética como

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

iraunkortasuna eta eragingarritasun energetikoa Udalak hartutako konpromisoen baitan daude. Eragingarritasuna handitzea, beharrizan materialak murriztea eta pertsonen emozioak eta materialak garatzeko espazioak antolatzea funtsezko tresnak dira donostiarrei bizimodu duin bat eskaintzeko.

elementos básicos para el desarrollo social vienen enmarcados dentro de los compromisos adquiridos por el Ayuntamiento. Aumentar la eficiencia, reducir las necesidades materiales y dotarse de espacios para el desarrollo emocional y material de las personas son herramientas indispensables para proporcionar una vida digna a los y las donostiarras.

Zentzu horretan, erraustegiaren proiektua gelditu beharra dagoela esango dugu berriz ere. Erraustea eta ekonomia zirkularra bateraezinak izateaz gain, proiektu hori erabat arbuiatzen du gizartearen zati handi batek, eta osasunaren alorreko profesionalek ere guztiz arbuiatzen dute erraustegi baten instalazioak oso ondorio kaltegarriak eragingo lituzkeelako donostiarron osasunean. Bestalde, azpiegitura horren kostuak, urtean 30 milioitik gorakoak, hondakinak murrizteko, berrerabiltzeko eta birziklatzeko xedean egin beharreko ahaleginak hipotekatzea ekarriko du.

En este sentido, insistimos en la necesidad de paralizar el proyecto de la incineradora. Además de que la incineración es incompatible con la economía circular, este es un proyecto que cuenta no sólo con un amplio rechazo social, sino que profesionales del ámbito de la salud rechazan de forma frontal por los efectos nocivos que supondrá la instalación de la incineradora en la salud de los y las donostiarras. Asimismo, el coste de esta infraestructura, más de 30 millones anuales, supondrá hipotecar los esfuerzos que deben hacerse en reducir, reutilizar y reciclar los residuos.

Era berean, gaiak birziklatzearen eta berrerabiltzearen aldeko ekimen gehiago abiarazi behar dira, eta materialei erabilera berriak emateko ahaleginak egin behar dira gure ingurunearen iraunkortasuna bermatzeko; ekimen horiek guztiak hiriko 2030. urterako Ingurumen Estrategiari begira planteatutako erronkekin bat etorrita garatu behar dira. Erronka horiek "hiri berdea, bertako biztanleek eta bertako biztanleentzat pentsatutako hiria, bertako aniztasunari balio handiagoa emango diona eta ingurune osasungarria ahalbidetuko duenaren" aldeko hirugarren ekintza planean daude zehaztuta.

Igualmente, son necesarias más iniciativas en favor del reciclaje y la reutilización de las materias, de la búsqueda de nuevos usos a los materiales como método que permita la sostenibilidad de nuestro entorno; iniciativas todas ellas para desarrollarse en consonancia con los retos planteados de cara a la Estrategia ambiental 2030 de la ciudad que se concretan en el tercer plan de acción apostando por “una ciudad verde, una ciudad pensada por y para sus habitantes, que ponga en valor su diversidad y favorezca un entorno saludable”.

Erronka horien aurrean, behar-beharrezkoa da hiriko eremu berdeak garatzen eta mantentzen jarraitzea. Uliako Mintegiak desagertuta, edo Belartzan gertatutakoak

Ante estos retos es preciso seguir defendiendo el desarrollo y mantenimiento de los espacios verdes con que cuenta la ciudad. Frente a la desaparición de Viveros de Ulia o la actuación

ikusita, 2030eko muga urteari begira markatutako helburu garrantzitsuenetako bat lortzeko modua eskainiko diguten elementuak eduki behar ditugu eskura, izan ere, biodibertsitatearen kontserbazioa zainduko duen irudi baten bidez udalerriko azaleraren % 25a babestuta egon dadila lortu nahi da.

con Belartza, nos tenemos que dotar de elementos que permitan cumplir con uno de los principales objetivos marcados en el horizonte 2030: conseguir proteger el 25% de la superficie del municipio a través de una figura que vele por la conservación de la biodiversidad.

Gogora ekarri behar dugu 2015eko urriaren 27ko Politika Orokorrari buruzko Udalbatzan "Sostengagarritasun sozial, ekonomiko, energetiko, teknologiko eta elikadurakoari" buruzko ebazpen proposameneko puntu batzuk onartu zirela, eta 1., 6. eta 8. puntuak ez direla abian jarri. Hortaz, puntu horiek betetzea eskatzen diogu udal Gobernuari.

Recordar que en el Pleno de Política General del 27.10.2015, se aprobaron varios puntos de la propuesta de resolución sobre “Sostenibilidad social, económica, energética, tecnológica y alimentaria”, en concreto 1, 6 y 8 que no se han puesto en marcha, por lo que pedimos al Gobierno municipal el cumplimiento de los mismos.

Hortaz, Irabazi Donostia Udal Taldeak azterkizun aurkezten dio Udalbatzari honako

Es por lo que el Grupo Municipal Irabazi Donostia presenta para ser debatida en el Pleno la siguiente

EBAZPEN PROPOSAMENA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal Gobernuari plan bat ezartzea, haren bidez udalerri barruan ingurumena babesteko landare eraztun bat sortu ahal izateko, hura oinarri izan dadin 2030erako xedaturiko helburua lortzeko, udalerriko azaleraren % 25ek egon behar baitu hura kontserbatzea babesteko moduko araubideren batean.

2. Donostiako Udalbatzak hondakinak erraustea gaitzesten du, horiek desagerrarazteko metodo moduan, eta hertsatuki eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiari behin betiko baztertzea.

3. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal Gobernuari betetzea 2015eko urriaren 27ko Politika Orokorrek

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Local a establecer un plan que permita crear un anillo verde de protección medioambiental dentro del término municipal de modo que sirva de base para lograrel reto marcado para 2030 donde debera estar un 25% de la superficie del municipio a través de una figura que vele por la conservación de la misma.

2. El Ayuntamiento Pleno rechaza la incineración de los residuos como método de eliminación de los mismos e insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a descartarla definitivamente.

3. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a dar cumplimiento a los puntos 1, 6 y 8 de la propuesta de resolución sobre

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

osoko bilkuran onarturiko Sostengagarritasun sozial, ekonomiko, energetiko, teknologiko eta elikadurakoa ebazpen proposameneko 1., 6. eta 8. puntuak.

Sinatua: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea

Donostia, 2016ko urriaren 20a".

"Sostenibilidad social, económica, energética, tecnológica y alimentaria" aprobados en el Pleno de Política General de fecha 27-10-2015.

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia

Donostia, a 20 de Octubre 2016".

10. PROPOSAMENAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA PROPUESTA Nº 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

10. PROPOSAMENAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA PROPUESTA Nº 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

10. PROPOSAMENAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA PROPUESTA Nº 10:

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.

APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.

ETA BESTELAKO AZTERGAIRIK EZ DENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO ARRATSALDEKO SEI ETA ERDIETAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS SEIS Y MEDIA DE LA TARDE DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04